GlobalUMH

2024 | Nº 10

EL DÉCIMO NÚMERO DE LA REVISTA QUE ABRE LA UMH AL MUNDO

The tenth issue of the magazine that opens the UMH to the world

EL SERVICIO DE RRII y COOPERACIÓN PREMIADO POR EL CONSEJO SOCIAL

SERVICE OF INTERNATIONAL RELATIONS AND COOPERATION HONORED BY BOARD OF TRUSTEES

UNIVERSITAS Miguel Hernández

internacional.umh.es @GlobalUMH Relaciones Internacionales

ÍNDICE

SUMMARY

4

Vicente Micol, vicerrector de Internacionalización y Cooperación de la UMH

30

Juana Aznar, directora del Área de Cooperación al Desarrollo y Voluntariado de la UMH

8

Las portadas de ‘Global UMH’

40

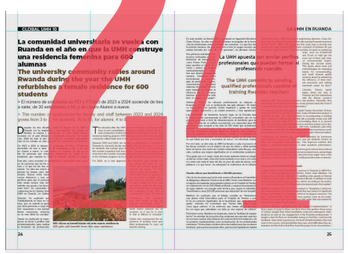
La UMH en América Latina

16

El equipo del Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación

50

Erasmus+ KA 171 en Uganda



24

El voluntariado UMH en Ruanda en 2024

Magazine

Contributors: *Raquel Agulló, Pablo Aliaga, Alba García, Paul Nordstrom & Luis Sempere* **Design:** *Pablo Aliaga & Luis Sempere* **Photography:** *Raquel Agulló, Pablo Aliaga, Adriana Catalá, Luis Sempere, Lis Gaibar & Luis Torrús*

Fotografía de portada: El Servicio de Relaciones Internacionales y Cooperación recibe el Premio del Consejo Social a la Innovación en la gestión por la organización de la “Semana Internacional”. Acompaña la gerente, Emma Benlloch (segunda por la izquierda) y el vicerrector de Internacionalización y Cooperación, Vicente Micol (octavo desde la izquierda).

Cover photo: *The Service of International Relations and Cooperation receiving prize from Board of Trustees for its organization of International Staff Weeks. Accompanying them are UMH Manager, Emma Benlloch (2nd from left), and Vice Rector for Internationalization and Cooperation, Vicente Micol (8th from left).*

Vicente Micol: “La UMH se consolida como universidad pública española de gran atractivo para el estudiantado extranjero”

Vicente Micol: “The UMH is consolidating as a public Spanish university with great appeal for foreign students”

> El vicerrector de Internacionalización y Cooperación de la UMH, Vicente Micol, repasa el curso a través de los datos de movilidad, las actuaciones de cooperación en Ruanda y mira hacia el futuro internacional de la universidad

> UMH Vice Rector for Internationalization and Cooperation, Vicente Micol, reviews the school year in terms of mobility data, cooperation efforts in Rwanda, and looks ahead towards the university’s international future

Pregunta: ¿Hacia dónde han enfocado la internacionalización de la universidad durante este 2024?

Respuesta: Este curso hemos potenciado nuestra atención en dos áreas geográficas que son estratégicas como nuevas lugares de expansión para nuestra universidad, una es Centroamérica con República Dominicana y Costa Rica como principales países y otra es Asia. La consolidación de nuestra actividad en la República Dominicana se ha traducido en el establecimiento de seis programas de doctorado que han posibilitado una de las acciones de internacionalización más ambiciosas de la UMH con el desplazamiento de 70 profesores de la UMH para dirigir tesis a aproximadamente unos 150 estudiantes de doctorado dominicanos a dar clase allí en el marco del Programa Espejo Iberoamérica. En el caso de Asia lógicamente las acciones se han dirigido a incrementar la captación de estudiantes de esta zona, habiendo establecido varios acuerdos con universidades chinas especializadas en ciencias sociales, y comunicación e ingenierías para posibles intercambios y acciones conjuntas.

P: Todas estas visitas y reuniones con el objetivo de mejorar y aumentar la oferta de movilidad

R: En un mundo como el actual tan globalizado la movilidad universitaria es una herramienta esencial en la formación de los estudiantes y así lo marcan los datos. En el curso 2023-24, 270 estudiantes de la UMH han disfrutado de programas de movilidad mientras que más de 300 estudiantes extranjeros han venido a la UMH, una cifra que aumenta respecto al curso 2021-2022, lo cual nos confirmó como un destino cada vez más interesante para el desarrollo, tanto personal como académico del estudiantado.

P: A lo largo de los últimos años, República Dominicana se ha convertido en unos de los ejes fundamentales de la internacionalización de la UMH. ¿En qué punto se encuentra el programa Espejo Iberoamérica y su actividad en la región?

R: Dentro de este Programa que pretende llevar a cabo acciones singulares en posgrado, además del profesorado de la UMH que está dirigiendo tesis doctorales en la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD) y en la Universidad Dominicana O&M, 45 estudiantes han sido becados por el Ministerio de Educación Superior, Ciencia y Tecnología de República Dominicana para cursar másteres en nuestra universidad, hecho que ha venido ocurriendo en los tres últimos cursos académicos. En el caso de los doctorados dominicanos en alianza con la UMH, hemos intentado trasladarles nuestra estructura organizativa y metodología de trabajo para contribuir a instaurar nuevos programas de doctorado en ese país. En octubre de 2023 se iniciaron los doctorados en Ciencias Agroalimentarias, Medio Ambiente y Sostenibilidad y Ciencias de la Salud en la UASD, así como en Inteligencia Artificial Aplicada a la Productividad Empresarial en la O&M. Las impresiones que nos llegan son de plena satisfacción con la labor de nuestro profesorado. Los frutos más relevantes de estas acciones se obtendrán en los próximos años puesto que se generarán varios centenares de publicaciones en coautoría con las universidades dominicanas a través del desarrollo de las tesis doctorales.

P: Otros de los focos de internacionalización de la UMH está en China ¿Qué se espera conseguir con estas nuevas alianzas de cara a los próximos cursos académicos?

R: Tanto China como el resto de la región asiática en general son objetivos prioritarios en la internacionalización de la UMH, después de habernos asentado en Iberoamérica. En los últimos años estamos incrementando notablemente la recepción de estudiantes chinos, siendo en el curso 23/24 de un total de sesenta. Las experiencias de nuestros estudiantes que han ido a la Universidad de Wuzi (Beijing) con el Programa Mudi han sido excelentes, pero esto no termina aquí. La universidad SUES realiza un gran trabajo en Shanghai para formar profesionales de la ingeniería y hemos firmado un acuerdo de colaboración con ellos para el intercambio mutuo. Por otra parte, hemos tenido las primeras tomas de contacto con universidades de Hong Kong, Guangzhou y Hangzhou, especializadas en ciencias sociales, economía y tecnología. El objetivo final es tejer lazos para que el estudiantado y el personal tenga más opciones de realizar estancias de movilidad que favorezcan el crecimiento global de la UMH.

“Las cifras reflejan que la UMH es más solidaria que nunca”

“The figures show that the UMH is more caring than ever”

P: La toma de contacto más reciente la visita de la Universidad de Comunicación de Zhejiang, una entidad con más de 10.000 estudiantes. ¿Qué esperan obtener de esa posible alianza para una de las facultades más importantes de la UMH como es la de Periodismo?

R: El Grado en Periodismo y las carreras de comunicación, en general, son una parte muy importante de nuestra oferta formativa por su calidad y diversidad y, por ello, tenemos que abrirles nuevos frentes que complementen y perfeccionen la formación que reciben aquí. Con la

Question: Where have university internationalization efforts been focused in 2024?

Answer: This year, we have focused our attention on two geographic areas that are strategic for new expansion by our university–one area is Central America with the Dominican Republic and Costa Rica as primary countries, and the second is Asia. The consolidation of our efforts in the Dominican Republic has resulted in the establishment of six doctoral programs, which have made one of the most ambitious internationalization actions of the UMH possible, which entails 70 UMH professors going there to advise theses for some 150 Dominican doctoral candidates and also to teach classes there as part of the framework of the Ibero-America Espejo Program. As for Asia, logically, the actions have aimed to recruit more students from that region, and we have reached agreements with Chinese universities that specialize in social sciences, communication, and engineering for possible exchanges and joint actions.

Q: All these visits and meetings aim to improve and increase mobility offers

A: In today’s highly globalized world, university mobility is an essential tool for the education of students, as the data shows. During the 2023-2024 school year, 270 UMH students took advantage of mobility programs, while over 300 foreign students studied at the UMH. These figures represent increases as compared to the 2021-2022 school year. This confirms our position as an increasingly attractive destination for both personal and academic development of students.

Q: In recent years, the Dominican Republic has become a key component of UMH internationalization. What is the status of the Ibero-America Espejo Program and its activities within the region?

A: Within this program, which strives to carry out unique actions at graduate levels, in addition to the UMH faculty who are advising doctoral theses at both the Autonomous University of Santo Domingo (UASD) and at Dominican O&M University, 45 Dominican students have been awarded grants by that country’s Ministry of Higher Education, Science and Technology to pursue master’s degrees at our university. Student recipients of these grants have been coming to the UMH the past three years. In the case of Dominican doctoral programs in partnership with the UMH, we have sought to share our organizational structure and work methodologies with them to help establish new doctoral programs in that country. In October 2023, doctoral programs on agri-food sciences, the environment & sustainability, and health sciences began at the UASD, as well as artificial intelligence applied to business productivity at O&M. The feedback reaching us about them indicates enormous satisfaction with the work conducted by our teaching faculty. More significant outcomes from these actions will materialize in upcoming years, as several hundred co-authored publications with these Dominican universities will appear as outcomes of those doctoral theses.

Q: China is another focus of UMH internationalization. What do you expect to achieve with these new alliances in upcoming years?

A: Both China and the rest of Asia, generally, are priority objectives for UMH internationalization, after establishing ourselves in Latin America. We have been welcoming growing numbers of Chinese students in recent years, and there are 60 here for the current 2023/2024 school year. And the experiences of our students who have gone to Beijing Wuzi University with the Mudi program have been excellent, but we are not stopping there. Shanghai University of Engineering Science is a fine engineering school, and we have signed a collaboration agreement with SUES for mutual exchanges. Furthermore, we have made initial contact with universities in Hong Kong, Guangzhou, and Hangzhou that specialize in social sciences, economics, and technology. The goal here is to strengthen ties so that university students and personnel have greater opportunities to carry out exchanges that foster the global growth of the UMH.

Q: The UMH recently visited Communication University of Zhejiang, an entity with more than 10,000 students. What do you hope to obtain from this possible alliance for one of the most important components of the UMH, its Faculty of Journalism?

A: The Bachelor’s in Journalism, and our communication programs, in general, are important parts of our educational offer due to their quality and diversity. Therefore, we must open new avenues to complement and enhance the education that students in those programs receive here. We are aiming to establish exchange and cooperation projects with the Communication University of Zhejiang, a highly prestigious institution in China with close to 10,000 students and 50 undergraduate programs, all related to journalism, radio, television, film, advertising, and social media.

Q: In Rwanda, the UMH has invested large sums of money, both in education and infrastructure, over the nearly 20 years it has been operating in the African country. How do you see the volunteer program today there?

A: Ever since the program began in 2005, we have conducted significant actions in infrastructure besides the daily work efforts by our volunteers in training and in health every year. I can confidently say that the UMH investment in Rwanda over all these years, whether from

Universidad de Comunicación de Zhejiang tenemos la idea de llevar a cabo proyectos de intercambio y cooperación con esta entidad que tiene gran prestigio en China, ya que cuenta con cerca de 10.000 estudiantes y 50 programas de estudio.

P: **En Ruanda, la UMH ha invertido una gran cantidad económica, tanto a nivel educativo como de infraestructuras, en los casi 20 años que lleva actuando en el país africano ¿En qué punto se encuentra el programa de voluntariado allí?**

R: Desde el comienzo del proyecto en 2005, todos los años llevamos a cabo alguna actuación relevante en infraestructuras además del trabajo diario de nuestros voluntarios en formación y en sanidad. Puedo afirmar, sin temor a equivocarme, que la inversión de la UMH en Ruanda a lo largo de todos estos años, bien de fondos propios o a través de donaciones de terceros, está cercana al millón de euros. En 2024, hemos reconstruido los dormitorios femeninos del internado de la Escuela Pública Apeki Tumba para que más de 400 niñas puedan dormir en condiciones dignas puesto que los dormitorios existentes estaban muy deteriorados y las niñas debían recorrer largas distancias andando para ir y volver del colegio. Además, para el año 2025 estamos planificando la instalación de paneles solares y calentadores de agua en el Hospital de Nemba, la consolidación de las instalaciones de la radio en la ESSA-Ruhengeri y la biblioteca. Asimismo, a través de donaciones de la empresa ANEDILCO a la Cátedra Sede UMH en Ruanda, estamos financiando las cuotas de mutualidad a familias vulnerables en el área de Nemba.

"Tenemos margen para incrementar la movilidad en Iberoamérica"

"We have room to increase mobility in Ibero-America"

P: ¿Y en cuanto a la implicación de la comunidad universitaria?

R: Las cifras reflejan que la UMH es más solidaria que nunca, tanto por sus inversiones como por su personal. Hemos pasado de 30 solicitudes para ir a Ruanda en 2023 a 55 en el voluntariado que tuvo lugar este verano y esto da buena muestra de que cada vez más gente quiere estar vinculada a la cooperación internacional al desarrollo. A lo largo de sus once ediciones, nuestro programa de voluntariado ha acogido a más de 200 voluntarios de la comunidad universitaria.

P: Otro de los platos fuertes este año ha sido la feria "Estudiar en España" en Perú y Colombia que contó con el interés de más de 5.000 estudiantes peruanos y colombianos ¿Por qué es importante atraer estudiantes de allí?

R: La tendencia del estudiantado iberoamericano de demandar formación de calidad en titulaciones europeas sigue en aumento, pero contrasta con las dificultades económicas por las que atraviesan estos países. En cada feria a la que acudimos asisten siempre miles de interesados en nuestros estudios. Gran parte de este alumnado está decidido a intentar trabajar en Estados Unidos, pero llevar a cabo sus estudios allí es inasumible en términos económicos para muchas familias. En nuestro caso, como universidad pública y por nuestra localización geográfica, disponemos de una oferta muy atractiva con tasas universitarias relativamente bajas, opciones formativos online, cursos de inglés gratuitos, de inteligencia artificial, estudios ofrecidos en su lengua natal que es el español, ciudades con un nivel de vida asequible comparado con las grandes urbes españolas y una comunicación estratégica desde Alicante con prácticamente toda Europa. A todo esto hemos de sumar nuestra hospitalidad y entorno social atractivo que ofrece a estos estudiantes una experiencia de vida completa, además de incrementar su formación académica

P: Además, se ha renovado el acuerdo marco con la Universidad de Antioquía en Medellín y próximamente tendrá lugar un convenio con la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en Lima ¿Cuál es el techo de la internacionalización en Iberoamérica?

internal funding sources or via third-party donations, is close to a million euros. In 2024, we rebuilt the female dormitories at Apeki-Tumba Secondary School so that over 400 girls can sleep in dignified conditions. Beforehand, its dormitories were in poor shape and its female students had to walk long distances to and from school. For 2025, we are planning to install solar panels and hot water heaters at Nemba Hospital, make improvements to the radio station at ESSA Ruhengeri School and in that school's library. Likewise, donations from frozen products distribution company, Anedilco, to the UMH Headquarters in Rwanda Chair, are covering Rwandan mutual insurance premiums for vulnerable families in the settlement of Nemba.

Q: What about involvement by the university community?

A: The figures show that the UMH is more committed than ever, both in terms of its investments as well as its personnel. We have gone from receiving 30 applicants to volunteer in Rwanda in 2023 to receiving 55 applications for the summer 2024 edition, its 11th. This clearly shows that more people want to get involved in international development cooperation. In its 11 editions, our volunteer program has accommodated over 200 volunteers from the university community.

Q: Another highlight for this year was the "Study in Spain Fair" in Peru and Colombia that attracted the interest of more 5,000 Peruvian and Colombian students. Why is it important to recruit students from there?

A: The trend among Latin American students to seek quality European higher education continues to grow, but these desires are in direct contrast to the economic hardships many countries there are experiencing. At every fair we attend, there are always thousands of students interested in our education. A high percentage of these students are intent on working in the United States, but studying there is financially impossible for many families. In our case, however, as a public university and with our geographic location, we offer a very attractive range of options with relatively low tuition, online training possibilities, free English classes, artificial intelligence, degree programs offered in their native language of Spanish, in cities with lower costs of living compared to the largest Spanish metropolitan areas, and with good transportation links from Alicante to practically everywhere in Europe. And moreover, we can add our hospitality in a socially appealing environment that affords these students a fulfilling life experience that goes beyond enhancing their academic preparation.

Q: Furthermore, the framework agreement with the University of Antioquia in Medellín has been renewed and an agreement with the National University of San Marcos in Lima is going to be reached soon. What is the limit to internationalization in Latin America?

A: I honestly believe there is still a lot of room for increasing our mobility with Latin America. Our main source countries for Latin American students are Colombia, Ecuador, the Dominican Republic, and Peru. Ecuador and the Dominican Republic send between 45-60 students every year, while Peru and especially, Colombia, with 140, have experienced considerable increases over the last two years. These increases are understandably partly due to the promotional activities carried out by the UMH every year at Study in Spain events, as well as visits that are constantly made to universities in these countries, plus the agreements that have already been established. Both the University of Antioquia in Colombia and the National University of San Marcos in Peru are leading institutions of higher education in their respective countries. Along these lines, whenever the UMH attends academic fairs, such as the EAIE and NAFSA, new possibilities for international cooperation, with both Asia as well as with the Americas, emerge.

Q: In a world as globalized as ours, wherein mobility for students and faculty is increasing, do you think that parity between local and international students at the UMH can be reached anytime soon?

R: Sinceramente creo que aún tenemos mucho margen para incrementar nuestra movilidad con Iberoamérica. Nuestros principales países emisores de estudiantes iberoamericanos son Colombia, Ecuador, República Dominicana y Perú. Ecuador y República Dominicana están alrededor de los 45-60 estudiantes anuales, mientras que Perú y, sobre todo, Colombia con 140 han experimentado un aumento considerable en los dos últimos cursos académicos. Lógicamente, estos incrementos se deben, en parte, a las acciones de promoción de la UMH que se realizan anualmente en los eventos de Estudiar en España, como a las visitas que constantemente se llevan a cabo a universidades de estos países y a los acuerdos establecidos. Tanto la Universidad de Antioquia en Colombia como la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en Perú son referentes dentro de las instituciones de educación superior de sus propios países. En ese sentido, siempre que la UMH asiste a alguna feria académica como es el caso de EAIE o NAFSA, establece nuevas posibilidades de cooperación internacional tanto con Asia como con todo el continente americano

P: En un mundo tan globalizado como este en el que la movilidad de estudiantes y profesorado va a más ¿Cree que en un futuro no muy lejano se puede alcanzar la igualdad entre estudiantes locales y extranjeros en la UMH?

R: Esto es realmente difícil de alcanzar. Aquellas universidades con mayor flujo de estudiantes extranjeros no sobrepasan el 19%, por lo que igualar los dos colectivos solo es alcanzable para algunas universidades extranjeras que están en la élite y son muy solicitadas. El último informe disponible "Datos y Cifras del Sistema Universitario Español" del Ministerio de Universidades revela que el estudiantado de nacionalidad extranjera en el curso 2021/22 (último con datos disponibles) representan el 10,2% del total de los matriculados en universidades españolas, siendo esta cifra mayor en las privadas que en las públicas. No obstante, estudios más recientes denotan un importante descenso, hasta casi un 5% en el último curso debido a la gran competencia con la oferta de otros países y por el aumento de restricciones en las pruebas de acceso para los estudiantes no comunitarios. La UMH ha contado con 1369 estudiantes extranjeros matriculados en el curso 2023/24, lo que supone aproximadamente el 10,5% del total de nuestro estudiantado, por lo que podemos concluir que nuestras cifras son bastante satisfactorias. No obstante, debemos seguir potenciando y diversificando nuestra oferta académica con docencia en lengua inglesa y docencia virtual, así como promocionando nuestro privilegiado entorno geográfico y social para incrementar la captación de estudiantado y de profesorado extranjero.

P: Esta revista cumple su décima edición ¿Por qué es importante una pieza como esta para el buen funcionamiento del vicerrectorado?

R: La revista es una herramienta de gran visibilidad que resume el trabajo que hemos realizado durante todos estos años y ayuda a divulgar la internacionalización entre la comunidad universitaria, además de servir de carta de presentación de la UMH, tanto en español como en inglés. En ella, además de diversos reportajes sobre la internacionalización de la UMH, hemos mostrado los eventos más significativos que han ocurrido en nuestra universidad tanto en el ámbito de la internacionalización como de la cooperación al desarrollo, así como hemos recogido algunos testimonios y experiencias del estudiantado y el personal de la UMH en sus estancias internacionales. A lo largo de estos nueve números hemos contado historias entrañables como la del Dr. Mariano Pérez Arroyo, el médico que lleva 30 años en Ruanda contribuyendo a la mejora de la sanidad ruandesa; el poeta estadounidense, Tino Villanueva; o las peculiaridades de la movilidad durante el COVID. Poner cara y dar voz a todas estas personas es el camino para promocionar nuestras acciones de internacionalización y dar a conocer a nuestra universidad, por lo que espero que podamos seguir contando estas historias, al menos, diez ediciones más.

Q: This magazine is publishing its 10th issue. Why is a piece such as this important for good work by the Vice Rectorate for Internationalization and Cooperation?

A: This magazine is a highly visible tool that recaps the work that we have done over all these years and it helps promote internationalization among the university community, in addition to serving as a calling card of the UMH in Spanish and English alike. In it, besides broad reporting on UMH internationalization, we have portrayed the most significant events that have occurred at our university in terms of both internationalization and development cooperation. We have also included testimonies and experiences of UMH students and employees about their international stays. Throughout its nine previous issues, we have told heartwarming stories, such as that about Dr. Mariano Pérez Arroyo, the physician who has spent 30 years in Rwanda, contributing to improvements of Rwandan health; US poet, Tino Villanueva; and the peculiarities of mobility during Covid. Showing faces of and giving voices to all these people is the way to promote our internationalization efforts and make our university well-known, so I hope we can continue telling these stories for at least another ten issues.

La revista Global: un elemento más de internacionalización
Global UMH magazine: another element of internationalization

GLOBAL UMH

La revista del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la Universidad Miguel Hernández
The magazine of the Vice Rectorate for International Relations of the Miguel Hernández University

UNIVERSITAS Miguel Hernández de Elche

1 2016

Contenidos/Contents

LA UMH POR EUROPA
UMH IN EUROPE

INTERNACIONALIZACIÓN EN NUEVAS REGIONES: ASIA
INTERNATIONALIZATION IN NEW REGIONS: ASIA

LA OPINIÓN DE NUESTROS ALUMNOS DE ERASMUS
THE OPINION OF OUR ERASMUS STUDENTS

PROYECTOS DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO
DEVELOPMENT COOPERATION PROJECTS

2 2016

Contenidos/Contents

MARIANO PÉREZ, UN MÉDICO CON 20 AÑOS DE TRABAJO EN RUANDA
MARIANO PÉREZ, A DOCTOR WITH 20 YEARS OF WORK IN RWANDA

LOS CAMPUS DE LA UMH
UMH CAMPUSES

PROYECTO DE ENVEJECIMIENTO ACTIVO
ACTIVE AGING PROJECT

NUESTROS INCOMING OPINAN
OUR INCOMING WEIGH IN

GLOBAL UMH

La revista del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la Universidad Miguel Hernández
The magazine of the Vice Rectorate for International Relations of the Miguel Hernández University

UNIVERSITAS Miguel Hernández de Elche

GLOBAL UMH

La revista del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la Universidad Miguel Hernández
The magazine of the Vice Rectorate for International Relations of the Miguel Hernández University

UNIVERSITAS Miguel Hernández de Elche

3 2017

Contenidos/Contents

AMPLIACIÓN DEL NÚMERO DE OFERTAS DE MOVILIDAD
EXTENSION OF THE NUMBER OF MOBILITY OFFERS

MÉXICO FRONTERIZO: APROXIMACIÓN DESDE EL FOTOPERIODISMO
FRONTIER MEXICO: A PHOTOJOURNALISTIC APPROACH

SOLIDARIDAD Y MOTOR EN EL SÁHARA
SOLIDARITY AND RALLY IN THE SAHARA

ESTRECHANDO VÍNCULOS: PROYECCIÓN EN AMÉRICA
STRENGTHENING TIES: OUTREACH IN THE AMERICAS

4 2018

Contenidos/Contents

TINO VILLANUEVA, CULTURA E IDENTIDAD CHICANAS
TINO VILLANUEVA, CHICANO CULTURE AND IDENTITY

UN VIAJE HACIA LA TRANSFORMACIÓN
A JOURNEY TOWARDS TRANSFORMATION

EL COMPROMISO DE LA UMH COMO AGENTE DE CAMBIO SOCIAL
THE COMMITMENT OF THE UMH AS AN AGENT OF SOCIAL CHANGE

CÁTEDRA SEDE UMH EN RUANDA
UMH CHAIR IN RWANDA

GLOBAL UMH

La revista del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la Universidad Miguel Hernández
The magazine of the Vice Rectorate for International Relations of the Miguel Hernández University

UNIVERSITAS Miguel Hernández

GLOBAL UMH

La revista del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la Universidad Miguel Hernández
The magazine of the Vice Rectorate for International Relations of the Miguel Hernández University

UNIVERSITAS Miguel Hernández

5 2019

Contenidos/Contents

OBJETIVO AMÉRICA
OBJECTIVE AMERICA

MANTENER LA WEB DE LA UMH EN INGLÉS
MAINTAINING THE UMH WEBSITE IN ENGLISH

VOLUNTARIADO COMO MOTOR DEL CAMBIO
VOLUNTEERING AS A DRIVER OF CHANGE

VOCES INQUIETAS
RESTLESS VOICES

GlobalUMH

UNIVERSITAS Miguel Hernández

2021 | Nº 7

internacional.umh.es @GlobalUMH Relaciones Internacionales

7 2021

Contenidos/Contents

NEUROTECH[EU] ABRE SUS PUERTAS
NEUROTECH[EU] OPENS ITS DOORS

PROMOCIÓN DEL VOLUNTARIADO EN LA UMH
PROMOTION OF VOLUNTEERING AT THE UMH

MOVILIDAD PARA PDI Y PAS
MOBILITY FOR FACULTY AND STAFF

LA UMH ESTRECHA LAZOS CON REPÚBLICA DOMINICANA
THE UMH STRENGTHENS TIES WITH DOMINICAN REPUBLIC

6 2020

Contenidos/Contents

LA UMH FRENTE AL CORONAVIRUS
CORONAVIRUS AND UMH

MOVILIDAD DE ESTUDIANTES EN TIEMPOS DE COVID-19
STUDENT MOBILITY IN TIMES OF COVID-19

SABINAR RAID UMH TEAM: AVENTURA SOLIDARIA POR EUROPA DEL ESTE
SABINAR RAID UMH TEAM: SOLIDARITY ADVENTURE IN EASTERN EUROPE

PROGRAMA ESPEJO IBEROAMÉRICA
IBERO-AMERICA ESPEJO PROGRAM

GlobalUMH

UNIVERSITAS Miguel Hernández

2020 | Nº 6

internacional.umh.es @GlobalUMH Relaciones Internacionales

8 2022

Contenidos/Contents

XXI ENCUENTRO DE RECTORES DEL GRUPO TORDESILLAS
21ST MEETING OF RECTORS OF THE TORDESILLAS GROUP

XVII JORNADAS DE PROMOCIÓN DEL VOLUNTARIADO UMH
VOLUNTEERISM PROMOTION WORKSHOPS XVII AT THE UMH

LA UMH MÁS GLOBAL QUE NUNCA
THE UMH MORE GLOBAL THAN EVER

LA UMH SE VUELCA CON RUANDA
THE UMH TURNS ITS ATTENTION TO RWANDA

GlobalUMH

Global UMH I Nº8

XXI Encuentro Rectores Grupo Tordesillas

Ciencia abierta: un paso hacia el conocimiento accesible, global y democrático

Open Science: A Step Towards Accessible, Global and Democratic Knowledge

9 2023

Contenidos/Contents

ELCHE, ESPACIO SEGURO PARA LA LIBERTAD DE PRENSA
ELCHE, A SAFE SPACE FOR PRESS FREEDOM

STUDY ABROAD "MEDICINA Y HUMANIDADES" CON EEUU
MEDICINE AND HUMANITIES STUDY ABROAD WITH USA

VERANO DE 2023, EL AÑO QUE LOS "ABAGUNZU" VOLVIERON A NEMBA
SUMMER 2023, THE YEAR THE 'ABAGUNZU' RETURNED TO NEMBA

FERIAS INTERNACIONALES: LATAM
INTERNATIONAL FAIRS: LATIN AMERICA

Número 10 de 'Global UMH', la revista universitaria que mira al mundo

Issue 10 of *Global UMH*, the university magazine that looks to the world

La Universidad Miguel Hernández (UMH) ha consolidado su estrategia de internacionalización y cooperación al desarrollo, algo que se visibiliza a través de su revista 'Global UMH'. A lo largo de nueve números, esta publicación ha destacado los esfuerzos de la UMH por fomentar la movilidad estudiantil, el voluntariado y la colaboración internacional. A continuación, se presenta un recorrido por los temas abordados en cada número, reflejando el compromiso de la UMH con una educación global y solidaria.

El primer número de 'Global UMH', publicado en 2016, ofrece una visión general de los programas de movilidad, destacando las experiencias Erasmus de los estudiantes. Además, se resalta el voluntariado en Ruanda, donde los estudiantes de la UMH han contribuido significativamente. Este número también marca el primer acercamiento de la universidad a la internacionalización en Asia, abriendo nuevas oportunidades de colaboración.

El segundo número se centra en las actuaciones desarrolladas en la Sede UMH en Ruanda, presentando los hitos que dieron origen a la actividad que actualmente tiene lugar. La UMH ha apoyado esta iniciativa, demostrando su compromiso con la cooperación al desarrollo y el bienestar social.

En el tercer número, publicado en el 30 aniversario del Programa Erasmus y el vigésimo aniversario del programa Erasmus en la UMH, coincidiendo con la creación de la anteriormente denominada Oficina de Relaciones Internacionales. Además, se narra la aventura de dos estudiantes de ingeniería que cruzaron el Sáhara en coche, utilizando solo una brújula y un mapa, simbolizando el espíritu de exploración y desafío que caracteriza a la UMH.

El cuarto número rinde homenaje al poeta americano Tino Villanueva, nombrado Doctor Honoris Causa por la UMH. También se destaca el Seminario Internacional Ryszard Kapuscinski, que contó con la participación de reconocidos periodistas como Ramón Lobo, posteriormente nombrado Doctor Honoris Causa de la UMH, Xavier Aldekoa y Nicolás Castellano. Este evento subraya la importancia de la comunicación y el periodismo en la comprensión de los problemas globales.

El quinto número aborda la expansión intercontinental de la UMH, destacando los esfuerzos de las facultades y escuelas por establecer vínculos con instituciones de todo el mundo. Esta expansión ha permitido a la UMH fortalecer su red de colaboración y ofrecer a sus estudiantes una educación global.

El sexto número se centra en las actividades desarrolladas durante la pandemia de coronavirus, tanto en movilidad (fundamentalmente experiencias on line), como la iniciativa #laumhteacompaña, que brindó apoyo a miembros de la sociedad vulnerables en situaciones de soledad y que demostró, de nuevo, la solidaridad de la comunidad universitaria. Además, se presenta el trabajo en Ruanda, tanto en la radio en la escuela como en el proyecto de la UCI en el Hospital de Nemba. Asimismo, se presenta la puesta en marcha del Programa Espejo Iberoamérica, que busca fortalecer los lazos con América Latina.

El séptimo número celebra la apertura de NeurotechEU, una iniciativa que posiciona a la UMH en la vanguardia de la neurotecnología. También se presentan las ferias virtuales y las ferias "Estudiar en España" en Colombia, Perú y Ecuador, que han promovido la oferta educativa de la UMH en estos países.

El octavo número cubre el encuentro de rectores del Grupo Tordesillas y el proyecto CUD en Colombia, que combate la explotación sexual. Además, se destacan las jornadas de promoción del voluntariado, subrayando el compromiso de la UMH con la justicia social y la cooperación internacional.

El noveno y último número destaca el programa Study Abroad "Medicina y Humanidades" y el proyecto de "Elche como un espacio seguro para la libertad de prensa". También se publica la celebración de la V Semana Internacional, que refuerza la estrategia de internacionalización de la UMH.

A través de estos nueve números, 'Global UMH' ha demostrado ser una plataforma esencial para visibilizar la estrategia de internacionalización y cooperación al desarrollo de la UMH, reflejando su compromiso con una educación inclusiva y global.

DÉCIMO NÚMERO DE 'GLOBAL UMH'

"*Global UMH* muestra la estrategia de internacionalización y cooperación"

"*Global UMH* portrays the strategy of internalization and cooperation"

The Miguel Hernández University of Elche (UMH) has consolidated its internationalization and development cooperation strategy, and *Global UMH* magazine sheds light on this strategy. Over the course of nine issues, this publication has highlighted UMH efforts to foster student mobility, volunteering, and international cooperation. What follows is a look back at the topics addressed in each issue, reflecting the UMH commitment to a global and solidarity-based education.

The first issue of *Global UMH*, published in 2016, offers an overview of mobility programs, highlighting Erasmus experiences of students. It also highlights volunteering efforts in Rwanda, where the UMH has made significant contributions. That introductory issue also marks the first steps towards internationalization in Asia, opening new collaboration opportunities.

The second issue focuses on actions carried out by the UMH in Rwanda, presenting milestones that led to the current initiatives ongoing there. The UMH has supported this initiative, demonstrating its commitment to development cooperation and social well-being.

Its third issue, published on the 30th anniversary of the Erasmus program and the 20th anniversary of Erasmus mobilities at the UMH, also coincides in time with the creation of the previously named 'Office of International Relations.' Moreover, this issue tells of the adventure of two UMH engineering students who traverse the Sahara Desert by car, navigating with only a compass and a map, symbolizing the UMH spirit of exploration and challenges.

Global 4 honors US poet, Tino Villanueva, who was conferred with an honorary doctorate by the UMH. It also spotlights the Ryszard Kapuscinski International Seminar on Journalism, Human Rights, Migration and Borders, which featured participation by renowned journalists, such as Ramón Lobo, who was also subsequently conferred an honorary doctorate by the UMH; in addition to Xavier Aldekoa and Nicolás Castellano. This seminar underscores the importance of communication and journalism to comprehend global issues.

Issue five addresses intercontinental expansion of the UMH, reporting on the efforts by UMH faculties and schools to establish links with institutions the world over. This expansion has enabled the UMH to fortify its network of collaboration and provide its students with a global education.

The sixth issue focuses on the activities occurring during the coronavirus pandemic, including mobility (fundamentally online experiences), and the #UMHAccompaniesYou initiative, which lent telephone support to vulnerable members of society who were experiencing loneliness, once again illustrating the solidarity exhibited by the university community. This issue also addresses work in Rwanda, at both a school radio station and an intensive care unit project at Nemba Hospital. Readers are also introduced to the start of the Ibero-America Espejo Program, which aims to strengthen links with Latin America.

Issue 7 of *Global UMH* celebrates the launch of NeurotechEU, an initiative that places the UMH at the forefront of neurotechnology. It also reports on virtual fairs and the "Study in Spain" fairs in Ecuador, Colombia, and Peru, which promoted the UMH educational offer in those countries.

The eighth issue covers the Meeting of Rectors of the Tordesillas Group and the CUD project in Colombia combating sexual exploitation. It also adresses the Volunteer Promotion Workshops, which affirms the UMH commitment to social justice and international cooperation.

The ninth issue highlights the Medicine & Humanities Study Abroad and 'Elche, RSF-UMH Safe Space for Freedom of the Press' programs. The magazine also covers the celebration of International Staff Week 5, an event that hosts staff from European universities and reinforces the internationalization strategy of the UMH.

Throughout these nine issues, Global UMH magazine has proven to be an essential platform for showcasing the internationalization and development cooperation strategies of the UMH, reflecting the institutional commitment to inclusive and global education.

umh.es

UNIVERSITAS
Miguel Hernández

Somos la UMH la universidad pública que mereces

We are the UMH, the public university you deserve

Grados

Administración y Dirección de Empresas - Bellas Artes - Biotecnología - Ciencia de Datos e Inteligencia Artificial - Ciencia y Tecnología de los Alimentos - Ciencias Ambientales - Ciencias de la Actividad Física y del Deporte - Ciencias Políticas y Gestión Pública - Comunicación Audiovisual - Derecho - Estadística Empresarial - Farmacia - Fisioterapia - Gestión, Tecnología y Moda - Ingeniería Agroalimentaria y Agroambiental - Ingeniería de Tecnologías de Telecomunicación - Ingeniería Eléctrica - Ingeniería Electrónica y Automática Industrial - Ingeniería Informática en Tecnologías de la Información - Ingeniería Mecánica - Medicina - Periodismo - Podología - Psicología - Relaciones Laborales y Recursos Humanos - Seguridad Pública y Privada - Terapia Ocupacional

Bachelors

Agro-Food and Agro-Environmental Engineering - Audiovisual Communication - Biotechnology - Business Administration and Management - Business Statistics - Computer Engineering in Information Technologies - Data Science and Artificial Intelligence - Electrical Engineering - Electronic Engineering and Industrial Automation - Environmental Science - Fashion Management and Technology - Fine Arts - Food Science and Technology - Journalism - Labor Relations and Human Resources - Law - Mechanical Engineering - Medicine - Occupational Therapy - Pharmacy - Physical Activity and Sports Sciences - Physiotherapy - Podiatry - Political Science and Public Administration - Psychology - Public Safety and Private Security - Telecommunications Technology Engineering

Dobles grados

Ciencias Políticas y Gestión Pública y ADE - Ciencias Políticas y Gestión Pública y Derecho - Comunicación Audiovisual y Periodismo - Derecho y Administración y Dirección de Empresas (DADE)

Dual bachelors

Audiovisual Communication & Journalism - Law & Business Administration and Management - Political Science and Public Administration & Business Administration and Management - Political Science and Public Administration & Law

El Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación, gracias a...

The Vice Rectorate for Internationalization and Cooperation thanks...

> El Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación de la Universidad Miguel Hernández de Elche es el que gestiona la movilidad del estudiantado, PTGAS y personal investigador; de todas las acciones de cooperación de la universidad, como el voluntariado en Ruanda y, además, todas las relaciones con otras universidades extranjeras, así como con otras entidades públicas y privadas de ámbito internacional. Todo este trabajo necesita de mucha gente y en estas páginas queremos hacerles un homenaje aprovechando que esta revista cumple diez ediciones.

> The Vice Rectorate for Internationalization and Cooperation at the Miguel Hernández University of Elchemanages mobility for university students, staff, faculty, and investigative personnel. It is also the university body that is responsible for all university cooperation actions, such as the volunteer program in Rwanda, and it oversees relationships with other foreign universities, as well as other international public and private entities. These tasks require efforts by many people, and so on these pages we would like to pay tribute to them, taking advantage of this magazine now celebrating its tenth issue.

Equipo del vicerrector

Vicente Micol encabeza, como vicerrector, un equipo de seis personas: Alberto Rodríguez, que es vicerrector adjunto de Internacionalización; José Manuel Blanes, vicerrector adjunto de Posicionamiento Institucional y Rankings; Juana Aznar, directora de área de Cooperación al Desarrollo y Voluntariado; María Pastor, directora del área de Posgrado Internacional; África Martínez, que es directora de área de Movilidad y Joaquín Julián Pastor, director del área Programa Espejo Iberoamérica.

Team of the Vice Rector

Vicente Micol leads this group as Vice Rector for Internationalization and Cooperation, and he is assisted by a team of six others. They are comprised of Alberto Rodríguez, who is Deputy Vice Rector for Internationalization; José Manuel Blanes, Deputy Vice Rector for Institutional Position & Rankings; Juana Aznar, Director of Development Cooperation and Volunteerism; María Pastor, Director of International Graduate Programs; África Martínez, Director of Mobility; and Joaquín Julián Pastor, Ibero-America Espejo Program Director.

Cátedras
Chairs

La estructura del Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación de la UMH cuenta con dos cátedras institucionales, la Cátedra Sede UMH en Ruanda, cuyos codirectores son Javier Gimeno y Lis Gaibar y la Cátedra de Cooperación y Desarrollo Sostenible Prosperidad, cuyo director es Antonio Verdú. La secretaria de ambas cátedras es Juana Aznar. Lola Hernández es persona imprescindible en todo el trabajo del Vicerrectorado, ya que es la secretaria de cargo de Vicente Micol.

The structure of the Vice Rectorate for Internationalization and Cooperation at the UMH includes two institutional chairs. They are the UMH Headquarters in Rwanda Chair, whose co-directors are Javier Gimeno and Lis Gaibar. The second is *Prosperity*, the Chair for Sustainable Development Cooperation, and whose director is Antonio Verdú. Juana Aznar also serves as secretary for both chairs. Lola Hernández is essential for all work at the Vice Rectorate, as she is the secretary for Vicente Micol.

Sección de Cooperación al Desarrollo, Voluntariado y Proyectos
Section of Development Cooperation, Volunteerism and International Projects

El Servicio de Relaciones Internacionales y Cooperación de la UMH está encabezado por su directora, Inmaculada Blaya, y cuenta con dos secciones. Una de ellas es la sección de Cooperación al Desarrollo y Voluntariado, en la que trabajan Laura Parrilla, Lorena García de la Torre, Luis Torrús, Estefanía Esclapez y Izabella Swiecicka. Todos ellos y ellas dirigen las acciones de cooperación al desarrollo y voluntariado de la universidad, como la gestión del voluntariado en Ruanda o los proyectos de cooperación del PDI.

The Service of International Relations and Cooperation at the UMH is led by its director, Inmaculada Blaya, and this service is comprised of two sections. The first of these is the Section of Development Cooperation, Volunteerism and International Projects. Employees assigned to this section include Laura Parrilla, Lorena García de la Torre, Luis Torrús, Estefanía Esclapez, and Izabella Swiecicka. They direct the university's development cooperation and volunteerism efforts, as well as manage the volunteers in Rwanda and cooperation projects by university faculty & research personnel.

Sección de movilidad e internacionalización
Section of Mobility and Internationalization

La otra gran pata del Servicio de Relaciones Internacionales y Cooperación de la UMH es la sección de movilidad. Esta sección se encarga, principalmente, de todo lo relativo a la movilidad internacional y nacional de estudiantes, PDI y PTGAS. Para ello, contamos con Mónica Candela, Elías Poveda, Ursula Kress, Paul Nordstrom, Ana Sempere, Maria José Palao, Nuria Quiles, Susi Olivares y Ana Isabel Pulgar. Ellos y ellas son los artífices de que cualquier estudiante de la UMH pueda hacer un Erasmus+ o de recibir a estudiantes de cualquier universidad nacional o extranjera.

The other key component of the UMH Service of International Relations and Cooperation is its Section of Mobility and Internationalization. This unit is primarily responsible for matters related to national and international mobility for students, staff, faculty, and research personnel. To accomplish this, it relies on Mónica Candela, Elías Poveda, Ursula Kress, Paul Nordstrom, Ana Sempere, Maria José Palao, Nuria Quiles, Susi Olivares, and Ana Isabel Pulgar. These individuals are the driving force enabling UMH students to undertake Erasmus+ exchanges in addition to welcoming incoming students from both Spanish and foreign universities.

Colaboradores del Servicio
Service Collaborators

Por último, cierran el equipo del Servicio de Relaciones Internacionales y Cooperación de la UMH el personal colaborador. Actualmente cuenta con tres personas: Salah En Nouiri, que coordina el Club Erasmus y el Programa Buddy, fundamentales para la integracion del estudiantado incoming de la UMH y, por último, Pablo Aliaga y Luis Sempere, responsables de la comunicación del Servicio, gestionan las redes sociales del mismo, el programa de radio Global UMH o, por ejemplo, esta revista.

The team at the Service of International Relations and Cooperation is made whole by its supporting staff. There are currently three individuals in supporting roles. They are Salah Eddine En Nouiri, who coordinates the Club Erasmus and the Buddy Program, fundamental to the integration of incoming students at the UMH. And, lastly, Pablo Aliaga and Luis Sempere. These two are tasked with service communication, managing social media, hosting the Global UMH radio program, and helping publish this very magazine.

El Servicio de Relaciones Internacionales y Cooperación recibe el Premio del Consejo Social de la UMH

Service of International Relations and Cooperation wins UMH Board of Trustees Award

El Servicio de Relaciones Internacionales y Cooperación de la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche recibió el Premio del Consejo Social de la UMH en la categoría de Acciones de Innovación en la Gestión por la iniciativa "Semanas Internacionales". El premio lo recogió la directora del Servicio, Inmaculada Blaya, de manos de la gerente de la Universidad, Emma Benlloch.

Durante la ceremonia de entrega de los Premios del Consejo Social, que cumplen su decimoséptima edición, el Servicio de Relaciones Internacionales y Cooperación recibió el galardón que reconoce el éxito y el carácter innovador de la iniciativa. Esta actividad consiste en la recepción concentrada de personal investigador y de gestión de universidades extranjeras en una misma semana. Durante este periodo, el Servicio organiza una ruta de actividades que permite al grupo conocer la universidad, sus servicios, su infraestructura, los flujos de trabajo equivalentes a los que ellos realizan en sus lugares de origen y, además, genera un espacio de intercambio cultural y de conocimientos extraordinario.

La directora del Servicio, Inmaculada Blaya, agradeció al Consejo Social el galardón, así como a todos los servicios y grupos de investigación que dan apoyo a las "Semanas Internacionales" y sin las que "no sería posible desarrollar la actividad". Asimismo, reconoció el papel crucial de todo el Servicio de Relaciones Internacionales y Cooperación como artífices del evento.

The Service of International Relations and Cooperation at the Miguel Hernández University of Elche (UMH) won a UMH Board of Trustees Award in the category of Innovation in Management for the service's biennial initiative, International Staff Week. Inmaculada Blaya, the director of the service, was presented the award by university Manager, Emma Benlloch.

The 17th Board of Trustees Award Ceremony was the setting in which the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism was the recipient of an award that recognizes the success and innovative nature of the initiative that is International Staff Week. ISL consists in hosting a group of university faculty and staff from foreign universities for one entire work week. During said week, the service puts together a slate of activities that enables its guests to learn firsthand about the UMH, its services, infrastructure, work flows that are similar or different to those that they perform at their home institutions, and furthermore, International Staff Week fosters a setting for cultural and extraordinary exchanges of knowhow.

Service director, Inmaculada Blaya, thanked the Board of Trustees for this award, in addition to the university services and research groups that lend their support for the international weeks, because without them, "this activity would not be possible." Likewise, she also recognized the role of the entire staff at the Service of International Relations, Development Cooperation and Volunteerism as crucial for pulling off this event.

El equipo del Servicio de RRII y Cooperación junto a la gerente y el vicerrector
Staff from the Service of International Relations and Cooperation with the university manager and vice rector

UNIVERSITAS Miguel Hernández

Umh Life

Enjoy our clubs and schools!

vidaumh.umh.es

La comunidad universitaria se vuelca con Ruanda en el año en que la UMH construye una residencia femenina para 600 alumnas

The university community rallies around Rwanda during the year the UMH refurbishes a female residence for 600 students

> El número de solicitudes de PDI y PTGAS de 2023 a 2024 asciende de tres a siete; de 30 estudiantes a 55; y de cuatro Alumni a nueve

> The number of applications by faculty and staff between 2023 and 2024 grows from 3 to 7; for students, 30 to 55; for alumni, 4 to 9

Después de dos décadas desde la llegada de la UMH a Ruanda con la ampliación y consolidación del Hospital de Nemba, la mejora y construcción de otras tantas infraestructuras en el país africano y numerosos proyectos de formación, 2024 ha sido el año en el que la comunidad universitaria más se ha volcado en este proyecto de cooperación al desarrollo.

De 2023 a 2024 el número de solicitudes de PDI y PTGAS ha ascendido de tres a siete; de 30 estudiantes a 55; y de cuatro Alumni a nueve, lo cual supone un aumento de casi el doble de personas que estuvieron interesadas en asistir al voluntariado que impulsa la UMH en Ruanda durante el verano.

Este año, como novedad, el voluntariado se ha dividido entre el grupo de personas que ha ido un mes y el que ha ido dos semanas. "La idea era reducir el periodo de tiempo, pero optimizarlo. Buscar cómo hacer cursos intensivos y muy específicos para que el personal más adulto tuviera más fácil solicitar esa ayuda y ha funcionado bien", ha comentado la codirectora de la Cátedra Sede UMH en Ruanda, Lis Gaibar.

Además, ha explicado que "habitualmente se hace en verano, que es cuando la gente que tiene personas a cargo tienen vacaciones o sus parejas tienen vacaciones, entonces es un mes difícil de conciliar".

Gaibar ha destacado la importancia de llevar a perfiles más profesionalizados para realizar la formación de profesorado.

Two decades after the UMH arrived in Rwanda–marked by additions to and consolidation of Nemba Hospital, improvements to and construction of other infrastructure in the African country, plus numerous training projects–2024 was the year in which the university community rallied most in this development cooperation project.

Between 2023 and 2024, the number of applications to volunteer in Rwanda by university faculty and staff increased from three to seven; for students, this number grew from thirty to fifty-five; and for alumni, this number expanded from four to nine. This increased interest to almost twice the number of people who were interested in participating in the volunteer program run by the UMH during the previous summer.

For 2024, as a new approach, the volunteers were divided into one group that went for one month and another group that went for two weeks. "The idea was to reduce the duration, but at the same time, to optimize it. So, we aimed to design intensive and very specific courses to make it easier for more veteran staff to apply for this help, and it worked well," commented the co-director of the UMH in Headquarters Chair, Lis Gaibar.

Furthermore, she explained that, "We usually do this during the summertime, which is a period when people's dependents and/or partners are on vacation, so it can be a month that is difficult to schedule."

Gaibar also emphasized the importance of sending more qualified professionals to carry out teacher training.

600 chicas se beneficiarán de esta nueva residencia
600 girls will benefit from this new residence

En este sentido, la Alumni UMH y graduada en Ingeniería Mecánica, Clara Gómez, ha sido una de las docentes encargadas de la formación de profesorado ruandés durante dos semanas. "Lo que hice fue, la primera semana, dar una formación a todo el equipo docente que estaba formado por entre 40 y 50 personas", ha afirmado Gómez.

Sus primeras actividades estuvieron enfocadas a la optimización de herramientas como Power Point o Excel para sacarles el mayor provecho y reducir sus riesgos medioambientales, mientras que durante la segunda semana "hablamos sobre herramientas y metodologías de gestión de equipos, comunicación o pequeños sistemas de calidad internos para trabajar en mejorar la eficiencia de sus procesos internos y que les sea más fácil el trabajo en equipo".

La UMH apuesta por enviar perfiles profesionales que puedan formar al profesorado ruandés

The UMH commits to sending qualified professionals capable of training Rwandan teachers

Asimismo, Gómez ha valorado positivamente su estancia en Ruanda y el trato con el profesorado del país africano: "El balance fue positivo, en general, tenían inquietud y ganas de estar, quien asistió aprovechó y se mostró proactivo y muy agradecido".

Las actividades de formación tuvieron lugar en la Escuela Apeki Tumba donde precisamente la UMH ha concretado otro de sus grandes proyectos a nivel de infraestructuras: el dormitorio para las chicas. Se trata de un edificio reconstruido con capacidad para 600 personas y que acogerá a las más de 400 niñas que actualmente estudian en la escuela para evitar que tengan que ir y volver todos los días recorriendo grandes distancias andando. "Son habitaciones muy grandes, con camas, literas y demás, y la habitación de las chicas, concretamente, en ese instituto, estaba en tan mal estado que había que tirar y reconstruir de nuevo", ha informado Gaibar.

Por otro lado, un año más, la UMH ha llevado a cabo el proyecto de las becas comedor con el objetivo de que los niños y niñas puedan tener al menos una ración de comida contundente cada día que, además, conlleva una mejora significativa en el rendimiento académico.

"Era gente que a lo mejor venía dos horas andando hasta el colegio, se iba sin comer nada, otras dos horas andando a su casa y a lo mejor no comía casi nada el resto del día, un poco de caña de azúcar, unos plátanos o lo que fuera", ha subrayado la codirectora de la Cátedra.

Paneles solares que beneficiarán a 250.000 personas

Otro de los docentes que ha ido este verano a Ruanda es el Catedrático de Máquinas y Motores Térmicos de la UMH, Pedro Juan Martínez, con el objetivo de implantar unos paneles solares en el Hospital de Nemba, en colaboración con la ONG Medicus Mundi, y equipos de preparación de agua caliente con energía solar térmica que, según el catedrático "beneficiaría a unos 250.000 personas que dependen de ese hospital".

Martínez ha explicado que el trabajo consiste en "dimensionar una planta solar fotovoltaica para el Hospital de Nemba a partir de un consumo significativo de la lavandería, que es lo que más gasta". Además, ha comentado que "hacían falta otras cosas, como agua caliente. A los enfermos que venían allí se les lavaba con agua que calentaban con leña en una especie de caldera".

Del mismo modo, Martínez ha destacado, tanto la "facilidad de implantación" de este tipo de proyectos (hay empresas que ejecutan este tipo de acciones a pesar del problema del coste inicial de la instalación y de su posterior mantenimiento) como la implicación de los profesiona-

Along these lines, UMH mechanical engineering alumnus, Clara Gómez, was one of the instructors tasked with training Rwandan teachers for two weeks. "What I did during the first week was to provide training for the entire teaching staff, which consisted of between 40 and 50 people," stated Gómez. Their first activities focused on optimizing tools, such as PowerPoint and Excel, to help get the most out of them and reduce environmental impact. During the second week, "We spoke about tools and methodologies for managing teams, for communicating, and small internal quality systems aimed at enhancing the efficiency of their internal processes and making teamwork easier for them."

Likewise, Gómez spoke highly about her stay in Rwanda and the interactions with the African country's teaching staff. "The overall experience was positive. Generally, they were eager and motivated to be there; those present made the most of it, they were proactive, and very appreciative."

The training activities took place at Apeki-Tumba Secondary School, where the UMH carried out another major infrastructure project–a dormitory for girls. This work consisted in reconstructing a building with a capacity for 600 people and that will eventually house over 400 girls who currently study there. Accommodating them is to prevent them from having to walk long distances to and from school every day. "The bedrooms there are very large, with beds, bunkbeds, plus other furnishings, and the girls' dormitory at that school was in such poor condition that it had to be torn down and completely rebuilt," informed Gaibar.

Furthermore, for another year, the UMH extended its lunchroom grant project to ensure that both boy and girl students receive at least one substantial meal each day. This improved nutrition also leads to significant improvements in their academic performance.

"There were kids who might walk two hours to get to school, leave without eating anything, then walk another two hours to return home, and perhaps eat almost nothing for the rest of the day–just some sugar cane, a few bananas, or whatever they could find," emphasized the chair co-director.

Solar panels to benefit 250,000 people

Another instructor who traveled this summer to Rwanda is UMH Professor of Thermal Machines and Motors, Pedro Juan Martínez. He ventured there with the objective of installing solar panels at Nemba Hospital in collaboration with NGO, Medicus Mundi, in addition to solar thermal energy water heating systems, which, according to the professor, "would benefit some 250,000 people who depend upon the hospital."

Martínez explained that the work consisted in "designing a photovoltaic solar installation for Nemba Hospital that was based on significant energy consumption by its laundry, which is its largest consumer." He also commented that "other things were needed, such as hot water. Patients who came here were cleansed with water that was heated by firewood in a boiler of some sorts."

Similarly, Martínez highlighted both the "ease of implementation" of these types of projects (there are firms there that perform these types of actions despite their initial installation costs and subsequent maintenance) as well as the engagement of the Rwanda professionals: "I taught a class for them on renewable energy so that they could provide feedback, share their experiences, the level of implementation they had

les ruandeses: “Di una clase con ellos sobre renovables para que me diesen feedback, qué experiencia tenían ellos, qué nivel de implantación habían visto en el país, qué posibilidades veían, qué dificultades preveían y la verdad es que el proyecto lo vieron muy útil”, ha subrayado el catedrático.

Más allá de esto, la UMH, junto con el personal local, mira hacia el futuro y, tal y como ha explicado Lis Gaibar, “la idea es un poco escuchar las demandas que existen por parte de las instituciones con las que trabajamos y ver cuáles son más prioritarias y con cuáles podemos trabajar de una forma respondiendo a los principios de la cooperación al desarrollo, de sostenibilidad y del proyecto”.

Entre esas ideas se encuentran la construcción de un edificio para la radio escolar, poner los tanques de agua en la Apeki Tumba para evitar su deterioro por las lluvias y mejoras de los residuos de las aguas del Hospital de Nemba, que, además, este año cumple su aniversario.

Los paneles solares reducirán el consumo energético del Hospital de Nemba

Solar panels to reduce energy consumption at Nemba Hospital

seen in the country, what possibilities they saw, what difficulties they anticipated, and the truth is that they found the project to be very useful,” emphasized the Professor.

Beyond this, the UMH, together with local Rwandan staff, is looking towards the future. As Lis Gaibar explains, “The idea is to listen to the demands of the institutions we work with and see which are most urgent and which ones we can address in a way that aligns with the principles of development cooperation, sustainability, and the project.”

Among these ideas are the construction of a building for the school radio, placing the water tanks at Apeki-Tumba to prevent rain from damaging them, and improving wastewater management at Nemba Hospital, which in 2024 celebrated its 50th anniversary.

La formación de profesorado local es uno de los elementos clave de la acción de la UMH en Ruanda
Training of local teachers is a key element of UMH actions in Rwanda

La UMH suma acuerdos con empresas para voluntariado en Ruanda y formación de estudiantes extranjeros

UMH adds agreements with companies to train foreign student athletes and for assisting in Rwanda

La UMH ha reforzado a lo largo de este año sus convenios con empresas españolas que han colaborado, como es el caso de ANEDILCO, con la financiación de las cuotas de mutualidad ruandesas de salud a familias vulnerables de Nemba o como quedó especificado con CAP Spanish International Academy para la formación deportiva y académica de estudiantes extranjeros que vengan a la universidad.

El vicerrector de Internacionalización y Cooperación, Vicente Micol, firmó, en primer lugar, un acuerdo con CAP, representada por su administrador, Sergio Pelegrín, en el que ambas entidades se comprometen a fomentar el desarrollo académico, educativo y cultural de estudiantes extranjeros en la UMH a través de la práctica deportiva y de la formación en lengua española.

CAP es una entidad privada que tiene como objetivo el desarrollo deportivo, académico y personal de jóvenes deportistas de origen extranjero dentro del ámbito del fútbol.

Unos días después, Micol volvió a firmar otro convenio, esta vez con la empresa de distribución de congelados, ANEDILCO, acompañado de la vicerrectora de Economía y Sociedad, María José López, y el director gerente de la entidad, José Eduardo Ruiz.

En dicho acuerdo se especifica que ANEDILCO aportará 5.000 euros para financiar las cuotas de mutualidad de salud ruandesas de 458 familias vulnerables.

Micol ha agradecido a ambas entidades su participación para mejorar los servicios de movilidad y cooperación de la UMH y mejorar, de esa manera, la vida de las personas implicadas.

Throughout 2024, the UMH signed many collaboration agreements with Spanish companies. One of them is the agreement reached with CAP Spanish International Academy to provide sports and academic training to foreign student athletes at the university. A second agreement especially worth mentioning was signed with frozen products distribution company, Anedilco, to cover Rwandan mutual insurance premiums for vulnerable families in Nemba.

Vice Rector for Internationalization and Cooperation, Vicente Micol, first signed an agreement with CAP administrator, Sergio Pelegrín. In it, both entities committed to foster academic, cultural, and educational development in foreign student athletes at the UMH by practicing sports and taking Spanish courses.

CAP is a private firm whose mission is to assist young foreigners develop athletically, academically, and personally within the sport of football.

A few days later, Micol signed another contract, this time with the frozen products distribution company, Anedilco, accompanied by the Vice Rector for Economics and Society, María José López, and the managing director of the firm, José Eduardo Ruiz.

Their agreement stipulates for Anedilco to donate 5,000 euros to cover the Rwandan Mutual health insurance premiums for 458 vulnerable families from the settlement of Nemba.

Micol thanked both entities for their roles in improving the mobility and cooperation services at the UMH, thereby improving the lives of the individuals involved.

CAP y la UMH firman un convenio de colaboración
CAP and the UMH signing a collaboration agreement

ANEDILCO y la UMH firman un convenio
Anedilco and the UMH signing an agreement

El aula de la Plaça de Baix acoge ‘La UMH en Ruanda’, una exposición permanente sobre el “quinto campus” de la universidad

UMH in Rwanda, a permanent exhibition about the ‘fifth’ university campus, on display at Plaça de Baix

La exposición “La UMH es Ruanda” recoge algunos de los principales proyectos de la universidad en ese país
The *UMH in Rwanda* exhibition features some of the main university projects in that country

> El rector de la UMH, Juan José Ruiz, y el vicerrector de Internacionalización y Cooperación, Vicente Micol, destacan todas las acciones llevadas a cabo en el ámbito educativo y sociosanitario que han contribuido al desarrollo de Ruanda

> UMH Rector, Juan José Ruiz, and Vice Rector for Internationalization and Cooperation, Vicente Micol, highlight educational, social, and health actions that have contributed to Rwandan development

El aula Plaça de Baix acogió en diciembre de 2023 la inauguración de la exposición “La UMH en Ruanda”, un recorrido por los más de diez años de trabajo de la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche en el país africano que ha contribuido a su desarrollo educativo y sociosanitario.

El rector de la UMH, Juan José Ruiz, afirmó que “es muy satisfactorio, no sólo desde el punto de vista moral, sino también socioeconómico. Cualquier cosa que se haga contribuye enormemente al desarrollo en estos países y es, además, una obligación moral de cualquier sociedad. La universidad tiene que dar ejemplo y eso yo creo que lo estamos haciendo”.

Por su parte, el vicerrector de Internacionalización y Cooperación, Vicente Micol, explicó que “la exposición nos acerca a la Ruanda de las mil colinas donde llevamos prácticamente 20 años llevando a cabo acciones en formación, en investigación, en asistencia, tanto en el sector educativo como en el sociosanitario”.

Preguntas como “¿Por qué Ruanda se conoce como el país de las 1.000 colinas?” o “¿Qué pasó en el genocidio de 1994?” se responden a lo largo de una exposición que se compone de elementos visuales como vídeos, fotos y textos que muestran al público el país centroafricano y sus singularidades, así como las actividades que la UMH realiza en Ruanda a través de su programa de voluntariado.

La exposición está abierta al público de lunes a viernes y es una oportunidad única de conocer el programa de voluntariado de la UMH en un país tan singular como Ruanda.

El objetivo del programa de Voluntariado de Cooperación Internacional al Desarrollo de la UMH en Ruanda es la formación del voluntariado a nivel teórico-práctico, y la realización de actividades de voluntariado en cooperación al desarrollo. Está destinado a todos los colectivos de la UMH: Personal Docente e Investigador, Personal Técnico y de Gestión y de Administración y Servicios, estudiantado y Alumni. El programa se lleva a cabo anualmente desde 2011 (salvo 2020-2022 como consecuencia del COVID), durante los meses de julio y agosto. Dos grupos de voluntarios viajan a nuestra sede de Ruanda, ubicada en Nemba (Gakenke, North Province), permaneciendo en la misma dos o cuatro semanas (según el grupo), realizando actividades formativas y cooperación al desarrollo.

El proyecto surgió en 2010 con el doble objetivo de sensibilizar al estudiantado y dar a conocer la cultura y tradición ruandesa, y se ha convertido en el buque insignia de las acciones de cooperación de la UMH.

In December 2023, the Plaça de Baix venue inaugurated the *UMH in Rwanda* exhibition, a look back at the nearly 20 years of efforts by the Miguel Hernández University of Elche (UMH) in that African country that have contributed to its educational, social, and health development.

UMH Rector, Juan José Ruiz, affirmed, “It is extremely satisfying, not just from a moral point of view, but also one that is socioeconomic. Anything that is accomplished contributes enormously to the development of these countries, and furthermore, this is a moral obligation for any society. The university must set an example, and I believe we are doing precisely that.”

For his part, Vice Rector for Internationalization and Cooperation, Vicente Micol, explained: “This exhibition takes us closer to Rwanda, the land of a thousand hills, where for practically 20 years we have been carrying out training, research, and care-giving actions in education, health, and socially.”

Why is Rwanda called the land of a 1,000 hills? What happened in the Rwandan genocide of 1994? The exhibition answers these questions and more, and features visual elements such as videos, photographs, and texts that show venue patrons the Central African country and its distinct features, in addition to the activities that the UMH carries out in Rwanda with its volunteer program there.

The exhibition is open to the public, Monday thru Friday, and it represents a unique opportunity to learn about the UMH volunteer program in a country as remarkable as Rwanda.

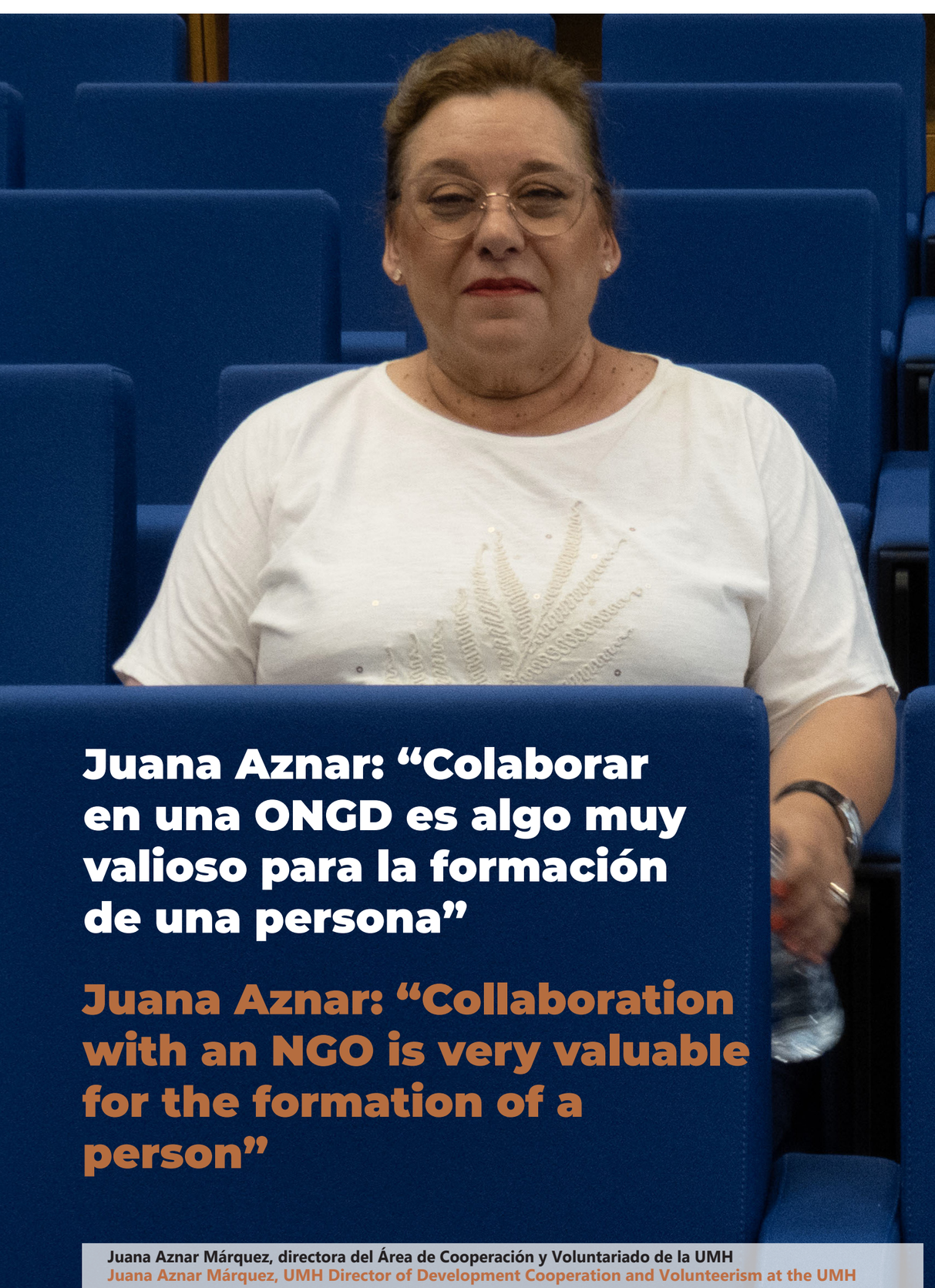
The UMH International Development Cooperation Volunteer Program in Rwanda program instills volunteers with theoretical and practical knowledge on carrying out development cooperation activities. All UMH community groups–faculty, researchers, staff, students, and alumni–are eligible to participate. Volunteers began traveling to Rwanda in 2011 and have done so every year since (except for 2020-2022 because of Covid) during July and August. In each annual edition, two groups of volunteers travel to UMH facilities in Rwanda, located in the settlement of Nemba (Gakenke, Northern Province) where they remain from between two to four weeks (depending upon the group) and they provide training and engage in development cooperation activities for the local population there.

The project was born in 2010 with the dual objective of raising awareness within the student body and to introduce them to Rwandan culture and traditions, and since that time this project has become the flagship of UMH cooperation efforts.

La inauguración contó con la presencia del rector de la UMH y la edil de Cooperación, Celia Lastra
Attendees at the inauguration included the UMH Rector and Elche City Councilor for Social Action and Cooperation, Celia Lastra

Juana Aznar: “Colaborar en una ONGD es algo muy valioso para la formación de una persona”

Juana Aznar: “Collaboration with an NGO is very valuable for the formation of a person”



Juana Aznar Márquez, directora del Área de Cooperación y Voluntariado de la UMH
Juana Aznar Márquez, UMH Director of Development Cooperation and Volunteerism at the UMH

La nueva directora del Área de Cooperación al Desarrollo y Voluntariado reflexiona en el décimo número de Global UMH sobre la importancia de ayudar a los que están más cerca, sin olvidar la cooperación internacional. Además, destaca las iniciativas llevadas a cabo en Ruanda para mejorar la vida de sus habitantes.

Pregunta. ¿Qué sintió cuando le anunciaron que iba a encabezar el Área de Cooperación al Desarrollo y Voluntariado?

Respuesta. Me hizo una ilusión enorme, de corazón. Porque yo ya llevaba bastantes años trabajando en distintos proyectos, pero siempre me he sentido muy implicada con este trabajo pensando que quizá con mucha ilusión y entusiasmo podemos hacer y aportar algo. Hace muchos años una persona en la Universidad de Valencia hacía mucho énfasis en que alguien no puede cambiar el mundo, pero sí puede crear una sensibilidad para empezar a hacer cosas. Es muy presuntuoso por mi parte pensar que yo puedo hacer algo de esa magnitud, pero si podemos hacer algo quedarnos a un lado no me parecía ni justo ni vinculado a mi personalidad. Entonces, esta entrega a lo largo de los años y el hecho de ir trabajando poco a poco en proyectos pequeños, hizo que conociera el servicio y a las personas que lo integran, que son un equipo extraordinario, con una dedicación y un interés en su trabajo que va más allá de lo que marca un horario. Cuando el vicerrector, Vicente Micol, me ofreció llevar este cargo me sentí sumamente honrada, es el cargo de gestión de la universidad más bonito.

P. ¿Qué propósito principal tiene para desempeñar su cargo?

R. El objetivo es no dejar a nadie atrás, estar trabajando desde nuestras localidades. Trabajar desde lo local es uno de los mayores retos del voluntariado para conocer las iniciativas que se están llevando a cabo en distintos municipios y que nuestra comunidad universitaria pueda formar parte de ello. La cooperación y el voluntariado no implica tener que irte a la otra punta del mundo porque puedes hacer esas acciones de voluntariado prácticamente en la esquina de tu casa. Tenemos que empezar a trabajar para nuestra propia comunidad.

P. Siempre ha tenido una importante sensibilización para ayudar a la gente.

R. Me parece que esto debería ser una característica de todo ser humano. Hay que cuidar a las personas, tanto a las que tenemos al lado como a las que están un poco más lejos. Cuando digo que hay que trabajar por nuestras comunidades y junto a las ONGD más cercanas a nosotros no estoy diciendo que no tengamos que apoyar, si podemos, en otras iniciativas como en situaciones catastróficas, en conflictos bélicos o desastres naturales. Pues claro que sí, pero una cosa no quita la otra. No debemos entender el voluntariado única y exclusivamente como el voluntariado internacional. En mi familia hay lo que se llama el gen cuidador, es decir, intentar velar en la medida de lo posible por quienes están, como mínimo, a nuestro lado.

P. ¿Qué le parece la implicación de la comunidad universitaria en los programas de voluntariado?

R. Yo creo que hay muchas personas implicadas dentro de nuestra comunidad universitaria, pero creo que todavía falta una mayor concienciación de que colaborar en una ONGD es algo muy valioso para la formación de una persona. Una formación que puede que no reciba ninguna remuneración, pero yo puedo asegurar que cuando estás im-

“Trabajar desde lo local es uno de los mayores retos del voluntariado de hoy en día”

“Working on a local level is one of the greatest challenges in volunteering today”

The new Director of Development Cooperation and Volunteerism reflects in the tenth edition of *Global UMH* on the importance of helping those who are closest to us, but without forgetting about international cooperation. She also highlights the initiatives carried out in Rwanda that are helping improve life there for its inhabitants.

Question. How did you feel when they announced you were going to lead the Area of Development Cooperation and Volunteerism?

Answer. I felt tremendous joy, and I sincerely mean that. I had already been working on various projects for many years, but I have always felt very committed to this job, thinking that perhaps with much joy and enthusiasm we can do and contribute something. Many years ago, a person at the University of Valencia emphasized that one person cannot change the world, but he or she can create awareness to begin doing things. It is fairly presumptuous of me to think I can do something of such magnitude, but if we can do something, staying on the sidelines did not seem either fair or in touch with my personality. So, this dedication over the years and my working little by little on small projects enabled me to learn about this service and the people who work there, who make an extraordinary team, dedicated and interested in their work far beyond any deadline. When vice rector, Vicente Micol, offered me this position, I felt extremely honored, as it is the most beautiful management position at the university.

Q. What is the main objective of your position?

A. The objective is to leave nobody behind, to be working within our communities. Working on a local level is one of the greatest challenges in volunteering to learning of the initiatives that are ongoing in different municipalities and that our university community can form part of such work. Cooperation and volunteering do not imply venturing to the farthest corners of the world because you can complete volunteering actions practically on the street corner nearest your house. We must begin working for our own community.

Q. You have always felt a strong awareness towards helping people.

A. I would say this should be a characteristic in every human being. We must care for people, both those right beside us as well as those who are a little farther away. When I say we must work for our own communities, and alongside the NGOs closest to us, I am not saying that we do not have to support, if we are able, other initiatives, such as catastrophes, wars, or natural disasters. Of course, we must, but one thing does not take away from the other. We must not understand volunteering solely and exclusively as international volunteering. Within my family, there exists what is called the caregiving gene, and by this, I mean to try to look out for, as much as possible, at least, those who are at our side.

Q. What do you think about the involvement of the university community in volunteer programs?

A. I think there are many people within our university community who are involved, but I also feel that there is still a lack of awareness that collaborating with an NGO is something that is very valuable for the development of a person. Such training may not entail any remuneration, but I can assure that when you are involved in a volunteer project, you end up receiving far more than you give. What happens in Spain, unlike other countries, is that cooperation and volunteer activities are not

plicado o implicada en un proyecto de voluntariado, acabas obteniendo mucho más de lo que tú das. Lo que pasa en España, a diferencia de otros países, es que no se valora en especial las actividades de cooperación y voluntariado. Hay que ponerlas en valor, primero a nivel individual. Es decir, vale, esto no me va a dar créditos en el caso de que sea estudiante, pero esto es formación para mi vida y hay que entenderlo igual que se entiende que te vas de Erasmus y puedes adquirir los mismos conocimientos que en tu universidad de origen, pero la experiencia es mucho más que un número de créditos. Pues las experiencias de cooperación y voluntariado son mucho más que ir determinadas horas a una ONGD.

P. ¿Cómo ha notado que ha cambiado la sensibilización de la gente a la hora de colaborar en proyectos de voluntariado?

R. Por ejemplo, con el programa de voluntariado en Ruanda ya llevamos muchos años y siempre es un éxito en cuanto sale la convocatoria. El número de personas que quieren participar supera con creces a la gente que podemos apoyar para que lleven a cabo el desplazamiento al país africano. Entonces, aquí se trabaja básicamente cuestiones educativas. Primero, nuestro equipo hace un trabajo muy grande de conocimiento e intentar averiguar cuales son las necesidades en escuelas y apoyar la formación, ya sea de alumnado o, como en algunas ocasiones, del propio profesorado de allí, además, de la iniciativa reciente que tiene que ver con una emisora de radio de Onda Media que se está utilizando también con fines educativos allí in situ. Por otro lado, tenemos el proyecto de "La UMH Te Acompaña" que surgió durante el periodo más duro de confinamiento provocado por la COVID-19 y entonces se ideó un programa de concienciación y apoyo telefónico a personas que pudieran estar más solas. Desde la universidad se atiende, tanto a voluntariado internacional como el que se hace desde la UMH para personas en nuestro entorno. Obviamente

"No debemos entender el voluntariado única y exclusivamente como el voluntariado internacional"

"We must not understand volunteering solely and exclusively as international volunteering"

of me being a student, this is personal training, and it must be understood in the same way that you go on an Erasmus exchange, and that you can acquire the same knowledge as at your university of origin, but the experience is worth much more than ´X` number of credits. The experiences gained in cooperation and volunteerism are worth much more than spending ´X` number of hours at an NGO.

Q. How have you noticed people's awareness changing when it comes to volunteer projects?

A. One example would be the volunteer project we have been running in Rwanda for several years now–it becomes a success as soon as the call is announced. The number of people who want to participate far exceeds the number of people we can afford to send to the African country. So, we basically work on educational issues. First, our team undertakes a great deal of work to try to figure out what the schools there need and how we can assist such needs, whether for students or, sometimes for the teachers themselves there, in addition to the recent initiative with an AM radio station in Rwanda that is also being used for educational purposes there in situ. We also have the "UMH Accompanies You" project that arose during the toughest period of confinement during Covid. Out of such confinement, an awareness program was devised to provide support by placing telephone calls to people who may have felt alone. This university volunteers both internationally as well as volunteering for individuals within our most immediate surroundings. Obviously, most of the individuals who lent support by placing telephone calls have been people with psychological training and who can provide such a service.

Q. With the initiatives you mentioned about the radio and other health issues, how has the quality of life of the people who live in Nemba, Rwanda, improved since the beginning of the project in 2004?

la mayor parte de estas personas que llevan a cabo esta atención telefónica son personas con preparación en psicología que pueden prestar este servicio.

P. Contando con las iniciativas que comentaba sobre la radio y otros temas de salud, ¿Cómo ha mejorado la calidad de vida de las personas que viven en Nemba desde el comienzo del proyecto allá por 2004?

R. La UMH como universidad está implicada en cuestiones educativas y para mí la educación es el motor de cualquier sociedad, es importante tener personas formadas y si esas personas pueden tener un efecto multiplicador, mejor que mejor. El apoyo al profesorado en distintas escuelas repercute de manera directa sobre todos los niños y niñas que van a estar trabajando con este profesor o profesora. Entonces, para mí el principal cambio viene desde el sistema educativo. A través de la radio podemos llegar a personas y estas personas pueden plantearse cómo seguir avanzando o cómo seguir formándose y yo creo que este es un canal maravilloso.

"El número de personas que quieren participar en el programa de Voluntariado en Ruanda supera con creces a la gente que podemos apoyar"

"The number of people who want to participate far exceeds the number of people we can afford to send to the African country"

P. ¿Cómo de importante es la colaboración de la UMH con ONGD?

R. Dentro del convenio marco que tenemos con la Generalita Valenciana, todos los años desde el servicio salen unos proyectos de investigación, pero son proyectos de desarrollo. Es decir, es imprescindible que el trabajo sea con y para las personas que los van a recibir. Estos proyectos son de voluntariado internacional y están liderados por un profesor o profesora de la UMH. Se han desarrollado proyectos en muchos países y claro, es importante para el desarrollo de estos contar con socios locales que sean solventes. Los locales en muchas ocasiones son nuestras personas interlocutoras que son ONGD, entonces contar con ellos es imprescindible porque no puedes llegar allí como un elefante en cacharrería. Además, en muchas ocasiones estas ONGD tienen una amplia implantación en el territorio y hacen que los trámites, los contactos e incluso el propio desarrollo del proyecto sean mucho más efectivos contando con ellas.

P. En relación a las acciones de voluntariado para concienciar a la gente, ¿Qué valoración hace de las jornadas de formación voluntariado que se han celebrado en mayo?

R. Estas jornadas siempre son estupendas porque la formación debe ser continua, incluso para las personas que estamos implicados en cooperación y voluntariado. Contar con grandes profesionales y con herramientas que puedan hacer que nuestro trabajo sea más fácil y, al mismo tiempo, más eficiente la verdad es que es un lujo.

P. Por otro lado, respecto a los ODS en la UMH, ¿Está previsto realizar de nuevo actividades como las que se venían haciendo antes e involucrar a la comunidad universitaria?

R. La consecución de lo que esta Agenda 2030 marca de una sostenibilidad económica, ambiental y social requiere de todas las personas. De todas las personas como seres humanos, como parte de empresas, como parte de instituciones públicas, como gobiernos. Dejar la consecución de un mundo más sostenible en manos de los gobiernos no tiene ningún sentido. Entonces, la implicación es de todas y cada una de las personas en pequeños actos como apagar la luz, cerrar el grifo o dedicar horas de tu tiempo para la reducción de las desigualdades o la consecución todos los días a través de nuestras acciones de un comportamiento más igualitario, un mayor respeto a la diversidad. Esto

A. The UMH, as a university, is involved in educational issues, and for me, education is the driving force behind any society. Having trained people is important, and if those people can produce a multiplier effect, so much the better. Supporting teachers at different schools there directly impacts every boy and girl who is going to be learning from that teacher. So, for me, educational systems are the main forces of change. With the radio, we can reach people and those people can ask themselves how to keep advancing and how to keep training, and I believe this is a marvelous channel.

Q. How important is the collaboration of the UMH with NGOs?

A. Within the framework agreement we maintain with the Generalitat Valenciana regional government, the service carries out research projects every year that are in fact development projects. This means that it is essential that the work is with and for the people who are the recipients. These projects entail international volunteering and they are run by UMH faculty. Projects have been completed in many countries, so of course, it is important that the progression of them include local partners who are solvent. Such local partners are often our interlocutors that are in fact NGOs, and counting on them is needed to prevent you from arriving there and being clumsy. Furthermore, in many cases these NGOs are well established within the territory, and they take care of the paperwork, contacts, and even the very progression of the project itself may be far more effective with them.

Q. In relation to volunteering actions to raise awareness in people, what is your assessment of the volunteer training workshops that are held in May?

A. These events are always fantastic because such training must be continuous, even for those of us who are already involved in cooperation and volunteering. Having outstanding professionals and tools that can make our work easier while at the same time more effective is a luxury indeed.

Q. As for the Sustainable Development Goals at the UMH, are you planning to carry out activities again like those that were done earlier and involve the university community?

A. Achieving economic, environmental, and social sustainability, as set out in the 2030 Agenda, requires everybody. Everybody as human beings, as part of companies, as part of public institutions, as part of governments. Leaving the objective of attaining a more sustainable world to the hands of government makes no sense. Therefore, the commitment is for every person with small acts such as turning off the lights, shutting the faucet, or devoting hours of your time to reducing inequalities, or achieving every day through our actions more egalitarian behavior, greater respect for diversity. This largely has to do with education and, therefore, involvement by academics and students is vital. Getting closer to achieving these objectives requires our work and effort every day.

Q. What can institutions do in terms of raising awareness to attract university community members?

A. We can act as a point of contact between NGOs and members of the university community. The service runs various campaigns, such as the Volunteerism Promotion Workshop each December. Besides this, to

en gran parte tiene que ver con la educación y, por lo tanto, es vital la implicación del personal académico y del estudiantado. Ir aproximándonos a la consecución de estos objetivos implica nuestro trabajo y esfuerzo todos los días.

P. ¿Qué pueden hacer las instituciones en materia de sensibilización para atraer a miembros de la comunidad universitaria?

R. Podemos ser un medio para contactar entre ONGD y los integrantes de la comunidad académica. Desde el servicio se realizan distintas campañas como la Jornada de la Persona Voluntaria en diciembre. Por otra parte, para intentar sensibilizar de una forma más concreta se ha llevado a cabo el Voluntariado por Titulaciones para saber lo que puedes aportar a la sociedad dentro de tu ámbito de estudio. Este tipo de iniciativas me parecen muy relevantes porque espero que en un futuro cercano podamos seguir avanzando con esta parte de sensibilización para que la gente vea que dentro incluso de su campo de formación puede tener este complemento de formación en valores y formación adicional

P. ¿De qué manera espera dejar su impronta?

R. Si pienso en la Sección de Cooperación al Desarrollo pienso en el trabajo en equipo, en un trabajo solidario y hombro con hombro con personas que venimos de familias distintas, de campos distintos, pero que se trabaja de una forma coordinada. De hecho, este trabajo coordinado va desde el personal de administración y servicios y también con las ONGD, pero también con la comunidad académica de la UMH y otras universidades. A mí me gustaría que continúe la labor que las personas que me precedieron y llevaron de creación, unión, sensibilidad y concienciación de lo importante que es participar en actividades de cooperación y voluntariado. Entonces, el hecho de que el equipo se mantenga como equipo y que siga avanzando en estas cuestiones me parece que sería un regalo, pero creo que esto tiene vida propia y que va a seguir porque el área se lo merece muchísimo.

raise more specific awareness, we have carried out the 'Snippets of Volunteering by Degree Programs' initiative to highlight how people can contribute to society in areas that are aligned with their undergraduate programs. These types of initiatives are very meaningful to me and I anticipate that in the near future, we continue moving forward with this kind of awareness so people see that they can acquire such complementary values and experience training even within their own fields of study.

Q. How do you hope to leave your mark?

A. When I think about the Section of Development Cooperation, I think about teamwork, of solidarity, and shoulder to shoulder with people with different backgrounds, from different fields, but who function in unison. In fact, this coordinated work is performed by university staff, the NGOs, by the UMH teaching community, and by other universities. I would like the work that was begun by people who preceded me to continue, which led to creation, union, sensitivity, and awareness of how important participating in cooperation and volunteer endeavors is. Therefore, the team remaining a team and continuing to advance on these issues would be a bonus for me, but since I believe this has a life of its own, it is going to continue because the area is so deserving.

La Cátedra Prosperidad de la UMH organiza la 'Alianza por la Prosperidad de Orihuela'

UMH Prosperity Chair organizes the Alliance for the Prosperity of Orihuela

La Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Orihuela de la Universidad Miguel Hernández de Elche (UMH), acogió la Presentación oficial de la mesa de trabajo 'Alianza por la Prosperidad de Orihuela' que organiza la Cátedra de Cooperación y Desarrollo Sostenible 'Prosperidad', en colaboración con la Cátedra Iberoamericana 'Alejandro Roemmers' de Industrias Culturales y Creativas (IARICC).

Esta presentación oficial contó con la asistencia de la mayoría de los 24 representantes de las 16 instituciones y asociaciones que forman parte de la actual Alianza. Dio la bienvenida a la Facultad el decano de la misma, José Francisco Parra, quien mostró su "agradecimiento por la confianza depositada en la universidad como espacio para la Alianza"; posteriormente dio paso al concejal de Educación y Comercio, Vicente Pina, institución que colabora dentro de esta mesa de trabajo.

El edil destacó "la importancia de la colaboración público-privada para conseguir hacer de Orihuela una ciudad próspera", y recordó que "desde el Ayuntamiento de Orihuela se busca crear puntos de unión que permitan, entre todos, alcanzar esa prosperidad que tanto merecemos".

Tras él, fue el turno de palabra de Antonio José Verdú, director de la Cátedra Prosperidad, organizadora de la Alianza, el cual introdujo la historia de la cátedra universitaria y el contexto de la Alianza. "Desde noviembre de 2023, nos hemos reunido en cinco ocasiones para buscar puntos en común, cómo poder trabajar juntas y juntos para ayudar al municipio de Orihuela".

Finalmente, Juana Aznar, secretaria de la Cátedra Prosperidad, presentó los dos últimos proyectos de la Cátedra, la guía de 'Recursos didácticos para la sensibilización con los ODS del Eje Prosperidad' y el juego de mesa 'Camino a la Prosperidad', desarrollado en colaboración con la empresa MistWall Studio, como un método de aprendizaje colaborativo de los Objetivos de Desarrollo Sostenible a través de la gamificación en el aula.

La propuesta a medio plazo desde la Cátedra Prosperidad para la Alianza es lanzar un primer proyecto relacionado con el talento, que incluya aspectos relacionados con la formación, emprendimiento y la atracción y/o mantenimiento de perfiles al municipio, dada su relación con la dimensión empleo. Este proyecto se llevaría a cabo con la colaboración de todos los agentes que forman parte del grupo.

The Faculty of Social and Legal Sciences of Orihuela at the Miguel Hernández University of Elche (UMH) hosted the official presentation of the Alliance for the Prosperity of Orihuela working group. This event was organized by 'Prosperity,' also known as the Chair for Sustainable Development Cooperation, in conjunction with the Roemmers Ibero-American Chair of Cultural and Creative Industries.

This official presentation was attended by most of the 24 representatives from the 16 institutions and associations that belong to the current alliance. José Francisco Parra, the faculty dean, welcomed everybody and expressed his "gratitude for the trust placed in the university as the space for the alliance." He then gave the floor to the Orihuela Councilor for Education and Commerce, Vicente Pina, representing the institution that collaborates in this working group.

The councilor then emphasized "the importance of public-private collaboration to make the city of Orihuela prosperous," and he reminded us that, "The Orihuela City Hall strives to create junction points that enable us, together, to achieve the prosperity that we so much deserve."

Next, it was the turn for Antonio José Verdú, the director of the Prosperity Chair, the organizer of this alliance, and he introduced the history of the university chair and the context of the alliance. "Since November 2023, we have already met with this group five times to find common ground, to figure out how to work together to help the municipality of Orihuela."

Finally, Juana Aznar, secretary of the Prosperity Chair, presented the two latest chair projects, the "Teaching Guide for Awareness of the SDGs of the 'P' for Prosperity" and the "Path to Prosperity" board game, which was created in conjunction with the firm, MistWall Studio. This game serves as a collaborative learning method for the Sustainable Development Goals through gamification with school classrooms.

The medium-term proposal by the Prosperity Chair for the alliance is to launch an initial project related to talent, which includes aspects related to training, entrepreneurship, and the recruitment and/or retention of profiles within the municipality, given their relationships to employment dimensions. This project would be carried out with the collaboration from all the stakeholders that are involved in this group.

La Alianza por la Prosperidad se encuentra por primera vez en Salesas
The Alliance for Prosperity meeting for the first time at Salesas

El Grado en Psicología y el Doble Grado en Periodismo y Comunicación Audiovisual acogen las “Muestras de Voluntariado por Titulaciones”

Bachelor’s in Psychology and Dual Bachelor’s in Audiovisual Communication & Journalism students promote ‘Snippets of Volunteering for Degree Programs’

Una de las funciones principales de la Sección de Cooperación al Desarrollo del Servicio de Relaciones Internacionales y Cooperación de la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche es el apoyo a las entidades de voluntariado que rodean a la universidad. Cumpliendo con este objetivo, una de las acciones que, año tras año, se desarrolla es la promoción de estas entidades entre el estudiantado para intentar aumentar la cartera de personas voluntarias con las que estas asociaciones cuentan.

Desde que comenzaron a desarrollarse las “Muestras de Voluntariado por titulaciones” se ha ido modificando la forma en que se organizan. Luis Torrús, técnico del Área de Cooperación de la UMH ha afirmado: “con el paso del tiempo nos hemos dado cuenta de que la mejor forma de llegar al estudiantado es acercarnos a sus clases con las entidades de voluntariado que son interesantes para cada perfil”. Con esta idea, durante el curso 2022-2023 se organizaron las primeras “Muestras de Voluntariado por Titulaciones” y, tras el éxito de la iniciativa, se organizan las del curso 23-24.

Durante este último curso (2023-2024) se han organizado tres sesiones de estas “Muestras de Voluntariado por titulaciones”, dos de ellas en las clases del Doble Grado de Periodismo y Comunicación Audiovisual y otra en el Grado en Psicología.

La primera, fue en el Grado en Psicología. En concreto, el 24 de febrero de 2024 se celebró la mesa redonda “Psicología y voluntariado” que moderaron Yolanda Quiles y Maite Martín-Aragón, profesoras de este grado. En la mesa redonda participaron cuatro entidades de voluntariado que, en diferentes ámbitos de acción, requieren de voluntarios y voluntarias con formación en psicología para atender a los usuarios.

En concreto, las asociaciones que participan en esta mesa redonda son “Vida Libre”, una entidad especializada en personas adictas de diferente índole a las que ofrecen tratamiento y apoyo para superar sus adicciones; “El Teléfono de la Esperanza”, una de las entidades de apoyo telefónico a personas con impulsos suicidas con más recorrido; “Conciénciate”, que atiende a personas en situación de pobreza, sin hogar o en riesgo de exclusión social, y “Dasyc”, una entidad que atiende a personas mayores en situación de soledad no deseada, así como a menores en riesgo de exclusión social a los que ofrecen apoyo educativo.

En el Doble Grado de Periodismo y Comunicación Audiovisual, se han organizado dos sesiones de estas “Muestras de Voluntariado por titulaciones”. El 18 de abril, visitó a los estudiantes Carla Vera, directora de Marca y Comunicación Provincial de Cruz Roja. Durante este encuentro, que llevó como título “Comunicar las Migraciones en el Mediterráneo: el caso de Cruz Roja”, el estudiantado tuvo la oportunidad de analizar, junto con la responsable provincial de comunicación de esta organización, cuál es el trabajo de difusión que la entidad realiza a propósito de las migraciones que se dan en el mar Mediterráneo.

El objetivo de estas “Muestras de Voluntariado por Titulaciones” es acercar las entidades al estudiantado potencialmente interesado

The objective of these ‘Snippets of Volunteering for Degree Programs’ is to bring together entities and potentially interested students

Por último, el 2 de mayo, visitó el aula de 5º del Doble Grado en Periodismo y Comunicación Audiovisual, Alexandra Murcia, periodista y voluntaria de Amnistía Internacional, con quien pudieron analizar el trabajo de la organización, así como los casos en los que trabajan ahora mismo relativos a libertad de información y libertad de prensa. Estos encuentros con periodistas han estado también inscritos en el XIII Seminario Internacional Ryszard Kapuscinski de Periodismo, DDHH, Migración y Fronteras y se han financiado con el Convenio que se mantiene con la Generalitat Valenciana, tanto el de 2022 como el de 2023.

One of the primary functions of the Section of Development Cooperation at the Service of International Relations and Cooperation at the UMH is to support volunteer organizations that surround the university. To fulfill this objective, one of the actions this service performs every year is to publicize these entities among university students with the aim of increasing the numbers of student volunteers within the ranks of such organizations.

Since this action began, its functions have evolved. Luis Torrús, a technician at the Area of Development Cooperation, explains: “With the passage of time, we realized that the best method for reaching students was to physically enter their classrooms along with volunteer organizations whose missions align with the characteristics of said students’ undergraduate programs.” With this idea in mind, the first ‘Snippets of Volunteering for Degree Programs’ was held during the 2022-2023 school year. Then, following the initial success of this initiative, it was repeated for 2023-2024.

During the recently completed school year (2023-2024), three Snippets of Volunteering for Degree Programs sessions were held. Two of these were for Dual Bachelor’s in Audiovisual Communication & Journalism students, while the third was for students in the Bachelor’s in Psychology program.

The first session for psychology students was held in February 2024. A psychology and volunteering roundtable was part of it, which was moderated by program faculty members, Yolanda Quiles and Maite Martín-Aragón. Four volunteering entities from different action areas whose volunteers require training in psychology to care for the people they participated in this roundtable.

The associations that participated in this roundtable included Vida Libre (Free Life), an entity specializing with various types of addicts, to whom they offer treatment and support to overcome their addictions; El Teléfono de la Esperanza (The Help Line), one of the most knowledgeable entities providing telephone support for people having suicidal thoughts; Conciénciate (Raise Your Awareness), which cares for people in situations of poverty, the homeless, and those at risk of social exclusion; and Dasyc (Development of Social and Cultural Actions), an entity that cares for the elderly in situations of unwanted loneliness in addition to offering educational support to minors at risk of social exclusion.

The Dual Bachelor’s in Audiovisual Communication and Journalism offered two Snippets of Volunteering for Degree Programs sessions. The first took place in April, and this entailed a student visit by the Director of Branding and Provincial Communication of the Spanish Red Cross, Carla Vera. In this meeting, entitled ‘Publicizing Migration in the Mediterranean: The Case for the Red Cross,’ program students were afforded the opportunity to analyze, along with its provincial head of communication, just what that organization’s tasks entail concerning dissemination of the migration traveling north across the Mediterranean Sea.

Finally, in May 2024, journalist and Amnesty International volunteer, Alexandra Murcia, spoke to fifth-year dual bachelor students. During her intervention, they analyzed the work of Amnesty, and the cases they are currently working on related to the freedom of information and freedom of the press. These same students also met with journalists who intervened at the 13th Ryszard Kapuscinski International Seminar on Journalism, Human Rights, Migration and Borders, an event that is funded by an agreement with the Generalitat Valenciana regional government.

El Grado en Psicología recibió 4 entidades de voluntariado
Bachelor’s in Psychology program students welcomed 4 volunteer organizations

Alexandra Murcia, de Amnistía Internacional cerró estas muestras
Alexandra Murcia, from Amnesty International, concluded the Snippets of Volunteering

MÁSTERS UMH

49 másteres oficiales
nationally accredited masters

Especialízate para alcanzar tus metas
Specialize to achieve your goals

masters.umh.es

Agroecología y Agroturismo - Abogacía - Asesoría Fiscal - Atención Primaria Auditoría de Cuentas - Biotecnología - Ciencia de Datos - Comunicación Científica Contabilidad - Cooperación - Cosmética (Erasmus Mundus) - Energía Solar y Renovables Eficiencia Energética - Estudios Culturales - Fisioterapia - Formación en Profesorado de ESO y Bachillerato, FP y Enseñanza de Idiomas - Gerontología - Gestión de RRHH - Gestión Sanitaria - Gestión de Residuos Orgánicos - Igualdad de Género - Infecciosas y Salud Internacional - Ing. Agronómica - Ing. Telecomunicación - Ing. Industrial - Innovación en Periodismo Intervención Criminológica - Intervención Social y Comunitaria - Investigación Clínica - Investigación en Arte - MBA - Medicina Clínica - Medicina de Urgencias - Nanociencia y Nanotecnología - Neurociencia - Neuropsicofarmacología - Prevención del Crimen - Prevención de Riesgos Laborales - Proyectos e Instalaciones - Psicología Sanitaria - Recursos Hídricos y Energéticos - Rendimiento Deportivo - Robótica - Salud Pública - Tecnología Agroalimentaria Terapia Ocupacional - Terapia Psicológica - Valoración y Catastro - Viticultura

Account Auditing - Advanced Accounting and Finance - Agricultural Engineering - Agro-Food Technology and Quality - Agroecology, Rural Development and Agro-Tourism - Art Projects and Research - Automation and Remote Control for Water and Energy Resources Management - Biotechnology and Bioengineering - Business Administration and Management - Clinical and Surgical Research - Clinical Medicine Research - Computational Statistics and Data Science for Decision Making - Crime Analysis and Prevention - Criminological and Victimological Intervention - Cultural Studies and Visual Arts (Feminist and Queer Perspectives) - Development Cooperation - Emergency Medicine - Equality and Gender in the Public and Private Spheres - Erasmus Mundus in Translational Cosmetic and Dermatological Sciences - General Health Psychology - Gerontology and Health - Health Management - History of Science and Scientific Communication - Human Resources Management, Work and Organizations - HVAC and Electrical Facilities. Energy Efficiency - Industrial Engineering - Infectious Diseases and International Health - Innovation in Journalism - Law - Law and Court Representation - Management and Design of Projects and Installations - Management, Treatment and Use of Organic Waste - Molecular Nanoscience and Nanotechnology - Neuromusculoskeletal Physiotherapy - Neuroscience: from Research to the Clinic - Occupational Risk Prevention - Occupational Therapy in Neurology - Primary Health Care Research - Psychological Therapy with Children and Adolescents - Public Health - Robotics - Social and Community Intervention - Solar and Renewable Energy - Sport Performance and Health - Taxation - Teacher Training for Secondary, Vocational and Language Education - Telecommunications Engineering - Translational Neuropsychopharmacology - Valuation, Cadastre and Territorial Information Systems - Viticulture and Enology

La UMH consolida su presencia en República Dominicana participando en innovadores programas de Doctorado

UMH consolidates its presence in Dominican Republic by participating in innovative doctoral programs

> Estas acciones se enmarcan dentro del Programa Espejo Iberoamérica y cuenta con cerca de 70 profesores de la UMH trabajando allí

> Se trata de posgrados sobre medioambiente y sostenibilidad, ciencias de la salud, ciencias agroalimentarias, ingeniería, bellas artes e inteligencia artificial

> These actions are part of the Ibero-America Espejo Program and entail participation by close to 70 UMH professors working there

> These are doctoral programs on the environment & sustainability, health sciences, agri-food sciences, engineering, fine arts, and artificial intelligence

La Universidad Miguel Hernández ha consolidado a lo largo de este año su presencia en República Dominicana con la inclusión de seis programas de Doctorado que va a suponer la participación de cerca de 70 docentes de la UMH impartiendo clases en el país dominicano, dentro del marco del Programa Espejo Iberoamérica.

Así quedó reflejado en la visita que realizó la UMH a comienzos de año con una delegación encabezada por el vicerrector de Internacionalización y Cooperación, Vicente Micol; el vicerrector adjunto para la Proyección y Comunicación Internacional, José Luis González-Esteban; la vicerrectora adjunta de Estudiantes, Begoña Ivars; y el director del programa Espejo Iberoamérica, Joaquín Julián Pastor.

"República Dominicana es el punto más ambicioso de nuestro proyecto. Tiene un perfil académico muy especial de educación superior y tiene cooperaciones con otras universidades españolas, pero yo diría que con la UMH está teniendo una entidad especial, somos de las universidades que más presencia tenemos y eso hay que explotarlo", ha explicado el vicerrector de Internacionalización y Cooperación, tras destacar que con los doctorados en los que participa la universidad "hay más de 70 profesores que están dando clases en República Dominicana".

Se trata de tres programas de posgrado sobre medio ambiente y sostenibilidad, ciencias de la salud y ciencias agroalimentarias que comenzaron de manera online en octubre de 2023 y su modalidad presencial el pasado mes de enero en la Universidad Autónoma de Santo Domingo. Además, se sumarán dos más el año que viene sobre bellas artes e ingeniería y un sexto que se va a realizar en la Universidad Dominicana O&M de inteligencia artificial.

Del mismo modo, Micol ha puesto en valor que "la impresión que nos llega de la Universidad Autónoma de Santo Domingo es que están encantados, conocen la calidad de nuestro profesorado en dirección de tesis e investigaciones. Yo auguro que estos programas de doctorado dará sus primeros frutos de forma exitosa dentro de tres años".

Por su parte, Joaquín Julián Pastor ha recalcado que "con este programa la idea es trasladar lo que nosotros teníamos aquí para dar cobertura a otros países, nuestras experiencia e, incluso, dar clases paralelas en otros países como se está haciendo en Iberoamérica", al tiempo que ha afirmado que "lo que hicimos fue fomentar Colombia, Perú y República Dominicana porque ellos no tienen doctorado, nos hicieron la sugerencia y ofrecimos poder participar en sus doctorados si lo creían conveniente".

Celebración de las primeras clases presenciales

El inicio de las primeras clases presenciales en enero con los profesores Fernando Borrás, José Antonio Quesada y José Navarro afianzó la presencia de la UMH en el país caribeño. La delegación de la Universidad Miguel Hernandez estuvo liderada por Vicente Micol y Joaquín Julián Pastor, además del ministro de Educación, Ciencia y Tecnología de República Dominicana, Franklin García Fermín; el rector de la Universidad dominicana O&M, Jose Rafael Abinader; y su vicerrectora académica, Josefa Navarro.

Todos ellos participaron en el acto de presentación del doctorado de Inteligencia Artificial aplicado a la productividad empresarial en el Hotel Intercontinental de Santo Domingo, un programa conjunto de la UMH y la Universidad Dominicana O&M.

"El objeto de este doctorado es que los doctorandos consigan conocer todas aquellas técnicas de Inteligencia Artificial que permitan aumentar la productividad empresarial desde la aparición de chat GPT y de todas las técnicas de IA pues va a haber una automatización de los trabajos más cognitivos", ha destacado el profesor Borrás, quien es también director del centro experimental Cyborg.

Por su parte, el catedrático de la UMH, José Navarro Pedreño, ha subrayado que "dentro del Programa Espejo vamos a formar doctores, nada más y nada menos que 27 y trataremos muy diversos aspectos relacionados con el medio ambiente, nuestro entorno y el impacto que produce el ser humano en el mundo".

Asimismo, el profesor de Medicina de la UMH ha indicado que su experiencia respecto al Doctorado de Salud Pública, Ciencias Médicas y Quirúrgicas "fue fantástica". Hay un programa de cursos en el que vamos los doctores de

The Miguel Hernández University of Elche (UMH) consolidated its presence in the Dominican Republic in 2024 with the inclusion of six doctoral programs. These are going to involve participation by close to 70 UMH professors, who are going to teach classes in the Dominican under an Ibero-America Espejo Program framework.

This was echoed in the visit by the UMH at the beginning of 2024 with a delegation led by Vice Rector for Internationalization and Cooperation, Vicente Micol; Deputy Vice Rector for International Projection and Communication, José Luis González-Esteban; Deputy Vice Rector for Student Affairs, Begoña Ivars; and Ibero-America Espejo Program Director, Joaquín Julián Pastor.

"The Dominican Republic is the most ambitious part of our project. The characteristics of higher education there are unique, and while it does cooperate with other Spanish universities, I'd say that something special is going on with the UMH because we are among the universities with the greatest presence there, and this is something we need to take advantage of." This is what the Vice Rector for Internationalization and Cooperation stated after emphasizing that in doctoral programs in which the UMH participates, "There are more than 70 professors who are teaching classes in the Dominican Republic."

The programs he refers to are three doctorates–on the environment & sustainability, health sciences, and agri-food sciences. In October 2023, they began first in online formats, and then, in January 2024, they started being taught in-person at the Autonomous University of San-

La UMH realiza una fructífera visita de primer nivel a República Dominicana encabezada por Vicente Micol

UMH completes successful high-level visit to the Dominican Republic led by Vicente Micol

to Domingo. Two additional doctoral programs, on fine arts and engineering, are also going to begin in 2024, and these will be followed by a sixth on artificial intelligence at O&M Dominican University.

Likewise, Micol emphasized that "The impression we get from the Autonomous University of Santo Domingo is that they are delighted. They are aware of the quality of our professors who advise theses and direct research. I predict that these doctoral programs will exhibit positive results within three years."

For his part, Joaquín Julián Pastor highlighted that "With this program, the idea is to transfer what we have in Spain, reaching other countries, offering our experience and, even, teaching parallel courses in other countries like what is ongoing in Ibero-America." To this, Pastor added, "What we did was promote Colombia, Peru, and the Dominican Republic because they do not have doctorates; they made suggestions and we offered to participate in their doctoral programs if they thought it would be helpful."

Celebration of first in-person classes

The start to in-person classes in January 2024 by professors Fernando Borrás, José Antonio Quesada, and José Navarro solidified the UMH presence in the Caribbean country. The delegation from the Miguel Hernández University of Elche was led by Vicente Micol and Joaquín Julián Pastor. Accompanying them were the Minister of Higher Education, Science and Technology of the Dominican Republic, Franklin García Fermín; the Rector of O&M Dominican University, Jose Rafael Abinader; and O&M Academic Vice Rector, Josefa Navarro.

These individuals participated in the presentation ceremony for the Doctorate of Artificial Intelligence Applied to Business Productivity at the Intercontinental Hotel in Santo Domingo. This is a joint program by the UMH and O&M Dominican University.

"This doctorate aims to instill its program students with the artificial intelligence techniques that enable enhancing business productivity. Ever since the emergence of ChatGPT and other AI techniques, there will be automation of the most cognitive jobs," said associate professor Borrás, who is also director of the UMH Cyborg Experimental Center.

Micol presenta los programas de doctorado implementados
Micol presents the doctoral programs implemented

UMH Professor, José Navarro Pedreño, stressed that "With the Espejo Program, we are going to train PhDs, no more and no less than 27, and we will deal with aspects related to the atmosphere, our surroundings, and the impact of human beings on the planet."

Likewise, UMH assistant professor, José Antonio Quesada, indicated that his experience with the Doctorate in Public Health, Medical and Surgical Sciences, "was fantastic. It is a program of courses wherein the medical doctors go from here to there to impart courses in person. In my case, it was a

medicina de aquí a dar cursos allí presencialmente y, en mi caso, fue un curso de metodología de la investigación en medicina. Teníamos 24 alumnos que eran todo médicos o profesionales del ámbito de la salud ya trabajando, que les faltaba el doctorado.

Más de 1.000 estudiantes dominicanos quieren estudiar en la UMH

La UMH ha participado en la feria "Estudiar en España" organizada por el Servicio Español para la Internacionalización de la Educación (SEPIE) con la presencia de 14 universidades españolas en la que, además, más de 1.000 estudiantes dominicanos se han interesado por la oferta académica de la UMH, especialmente los estudios de posgrado.

El evento, denominado "Américas 2024", y que se celebró en Santo Domingo (República Dominicana) contó con la presencia de González Esteban e Ivars quienes pusieron en valor este viaje para continuar con la internacionalización de la universidad en Latinoamérica. "Tuvimos la oportunidad de tratar con universidades del país y de atender directamente a cientos de estudiantes en materia de orientación académica y que estaban muy interesados, ya sea con becas del MESCyT como sin ellas, de venir a nuestra universidad que es bastante conocida allí", ha explicado el vicerrector adjunto para Proyección y Comunicación Internacional.

La viceministra del Ministerio de Educación Superior, Ciencia y Tecnología (MESCyT), Paula Disla; el embajador de España en República Dominicana, Antonio Pérez-Hernández, y el director de SEPIE, José Aurelio Llaneza, fueron los encargados de inaugurar este evento. En esta feria estuvieron presentes, también, Vicente Micol y Joaquín Pastor. Previamente a esta actividad, el embajador y su equipo ofrecieron una recepción, en la Embajada de España en República Dominicana, a las representaciones de las universidades españolas participantes.

Con anterioridad, la UMH ha participado en este tipo de eventos en Argentina, Chile, Costa Rica, México, Panamá y Uruguay. Y más recientemente en Colombia y Perú donde asistieron más de 5.000 estudiantes interesados en estudiar en España.

course on research methodology in medicine. We had 24 students, all of whom were MD's or health professionals already working, but who lacked doctorates."

More than 1,000 Dominican students interested in studying at the UMH

The UMH participated at the Study in Spain Fair organized by the Spanish Service for the Internationalization of Education (SEPIE) along with the presence of 14 other Spanish universities. There, over 1,000 students from the Dominican Republic expressed an interest in the UMH academic offer, especially at graduate levels.

This event, held under the theme of 'Americas 2024,' took place in Santo Domingo (Dominican Republic) and both González-Esteban and Ivars attended. They highlighted the importance of this trip for progressing with UMH internationalization in Latin America. "We had the opportunity to talk with Dominican universities and directly engage with hundreds of students in terms of offering them educational guidance, and who were quite interested, either with or without MESCyT [Ministry of Higher Education, Science and Technology of the Dominican Republic] grants, to come to our university, which is well-known there," explained González-Esteban.

The individuals responsible for inaugurating this event included the Deputy Minister of International Relations at MESCyT, Paula Disla; Spanish Ambassador to the Dominican Republic, Antonio Pérez-Hernández; and SEPIE Director, José Aurelio Llaneza. Vicente Micol and Joaquín Pastor were also present at this fair. Prior to this activity, the ambassador and his team held a reception at the Spanish Embassy in the Dominican Republic for all representatives from the participating Spanish universities.

On earlier occasions, the UMH participated at these kinds of events in countries, including Argentina, Chile, Costa Rica, Mexico, Panama, and Uruguay. And more recently, the UMH attended events in Colombia and Peru, where over 5,000 students expressed an interest in studying in Spain.

El personal de la UMH atiende al estudiantado dominicano en "Estudiar en España"
UMH personnel attend to Dominican students at Study in Spain fair

Latinoamérica, aliado estratégico de la UMH
Latin America, a strategic ally of the UMH

1. Con el embajador de España en Perú, Alejandro Abellán **2**. Ana Gabriel Masilla, directora Oficina de Cooperación de la Universidad San Marcos **3**. Atención al estudiantado que se acercó al stand de la UMH **4**. Equipo de la Unidad Hacemos memoria de la UdeA **5**. Visita al laboratorio de Periodismo de la UdeA

1. With the Ambassador of Spain in Peru, Alejandro Abellán **2**. Ana Gabriel Masilla, Director of the Cooperation Office at San Marcos University **3**. Attention to the students who approached the UMH stand **4**. Team from the "Hacemos memoria" Unit of UdeA **5**.Visit to the Journalism laboratory at UdeA

La UMH, Ayuntamiento y RSF consolidan el programa “Elche, espacio seguro RSF, para la Libertad de Prensa”

UMH, City Hall, and Reporters Without Borders unite for ´Elche, RSF-UMH Safe Space for Freedom of the Press` program

> La iniciativa recibió la mención especial del V Premio Iberoamericano de Educación en Derechos Humanos, después de una primera edición cuyas beneficiarias fueron las periodistas Andrea Aldana y Loraine Morales

> The program was honored with a special mention at the Fifth Óscar Romero Ibero-American Prize for Education on Human Rights. Program beneficiaries were journalists, Andrea Aldana and Loraine Morales

El aula Ramón Lobo recogió uno de los testimonios más poderosos en la “lucha” por la libertad de prensa en el mundo por parte de la reportera colombiana, Andrea Aldana: “Si yo me callo, ellos ganan”. Esta contundente frase se escuchaba bajo la atenta mirada del estudiantado de Periodismo y del Doble Grado en Periodismo y Comunicación Audiovisual en la sesión que daba el pistoletazo de salida a la primera edición del programa “Elche, espacio seguro RSF, para la Libertad de Prensa”. Aldana, contaba su experiencia como reportera en Colombia, su historia de persecución y hostigamiento y cómo había llegado hasta allí; hasta una UMH que a través de su Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación y de la mano de Reporteros sin Fronteras (RSF) España y el Ayuntamiento de Elche, se convertía en un refugio. Esto lo hacía flanqueada por el presidente de Reporteros Sin Fronteras en España, Alfonso Bauluz, y la otra beneficiaria de este programa en su primera edición, la cubana, Loraine Morales. Poco más de un año después, ya con la segunda edición en marcha, este programa se erige como uno de los más prestigiosos que organiza la UMH.

Desde aquella primera sesión, Loraine Morales y Andrea Aldana, las beneficiarias de esta primera edición del programa “Elche, espacio seguro RSF, para la Libertad de Prensa”, desarrollaron su actividad docente en diferentes foros organizados por la UMH. Por supuesto, estas dos periodistas latinoamericanas, fueron el pilar maestro del Seminario Permanente Ryszard Kapuscinski de Periodismo Internacional, Derechos Humanos, Migración y Fronteras que se imparte en los últimos cursos del grado de Periodismo y del doble grado de Comunicación Audiovisual y Periodismo. Además, participaron en multitud de foros, talleres y ponencias organizadas para diferentes colectivos. Por ejemplo, junto con la Asociación de Periodistas de la Província de Alicante.

Las dos protagonistas de esta edición pionera del programa, además, disfrutaron durante el periodo entre septiembre y diciembre del pasado 2023, de un espacio seguro en el que poder seguir desarrollando su actividad periodística. Este es uno de los objetivos principales del programa, ya que va dirigido a periodistas que están sufriendo persecución, entornos hostiles o injerencias en sus trabajos y que ven su vida y su desarrollo profesional comprometido.

The Ramón Lobo classroom was the scene for one of the most powerful testimonials in the ‘fight’ for the freedom of the press in the world, emitted by Colombian reporter, Andrea Aldana: “If I remain silent, they win.” This striking statement resonated under the attentive gazes of journalism and audiovisual communication students in the session that marked the start to the first edition of the ´Elche, RSF-UMH Safe Space for Freedom of the Press` program.

Aldana shared her experiences as a reporter in Colombia, her stories of persecution and harassment, and how she had arrived to this point at the UMH, which, through its Vice Rectorate for Internationalization and Cooperation, and in conjunction with Reporters Without Border (RSF) Spain and the Elche City Hall, the university become a sanctuary. She was accompanied by the president of Reporters Without Boarders Spain, Alfonso Bauluz, and the other beneficiary of this program’s first edition, Cuban journalist, Loraine Morales. Just over one year later, with its second edition already underway, this program has established itself as one of the most prestigious UMH initiatives.

Following that initial session, Loraine Morales and Andrea Aldana, the beneficiaries of the first edition of the ´Elche, RSF-UMH Safe Space for Freedom of the Press` program, began their teaching activities in different settings organized by the UMH. These Latin American journalists were the cornerstones for the Ryszard Kapuscinski International Permanent Seminar on Journalism, Human Rights, Migration and Borders that is given to students in the final years of their Bachelor’s in Journalism and Dual Bachelor in Audiovisual Communication and Journalism programs. Morales and Aldana also participated in numerous forums, workshops, and lectures organized by different groups, among them, the Association of Journalists of the Province of Alicante.

Both protagonists of the groundbreaking edition of this program took advantage, from September to December 2023, of a safe setting wherein they could continue with their journalistic work. This is one of

En el caso de Aldana, el poblado científico de la UMH se convirtió en un espacio seguro desde el que poder trabajar en sus investigaciones acerca del narcotráfico, acciones paramilitares y corrupción gubernamental en su país de origen, Colombia, para “Universo Centro”, entre otros medios independientes.

Ambas periodistas encontraron en Elche un espacio seguro para su desarrollo profesional

Both journalists found a safe space in Elche to practice their professions

Loraine Morales, por su parte, encontró en Elche un lugar desde el que continuar trabajando en sus investigaciones académicas para la universidad mexicana de Tijuana, donde reside actualmente desde que tuvo que salir de Cuba, por no poder ejercer su desempeño como periodista con libertad. Esta periodista, continúa trabajando para “El Toque”, medio independiente de periodistas cubanos, muchos de ellos exiliados en México o Estados Unidos.

El éxito de este trabajo conjunto entre la UMH, Reporteros sin Fronteras España y el Ayuntamiento de Elche, se hizo patente con la satisfacción de las beneficiarias directas del programa (Andrea y Loraine), del estudiantado de Periodismo y el doble grado de Periodismo y Comunicación Audiovisual; pero también con el reconocimiento internacional de este programa. Buen ejemplo de ello es la mención especial del V Premio Iberoamericano de Educación en Derechos Humanos Óscar Romero que la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, Ciencia y Cultura (OEI) otorgó al programa.

Segunda edición

Con todo, este premio y la satisfacción del equipo del Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación de la UMH y Reporteros sin Fronteras, fueron un acicate para continuar trabajando en la siguiente edición del programa “Elche, espacio seguro RSF, para la Libertad de Prensa” e intentar ampliar los socios implicados en el proyecto.

the program’s primary objectives, since it is aimed at journalists who are victims of persecution, hostile environments, interference in their work, which jeopardizes their professional advancement, and even threatens their very lives.

For Aldana, the UMH Scientific Village became a safe space from where she could work on her investigations into drug trafficking, paramilitary actions, and government corruption in her country of birth, Colombia, for *Universo Centro,* among other independent media organizations.

Loraine Morales, for her part, found a place in Elche to continue her academic research for Colegio de la Frontera Norte Research Center (COLEF) in Tijuana, Mexico, where she relocated to after having to leave Cuba due to being unable to practice journalism freely. This journalist continues working for *El Toque*, an independent media outlet run by Cuban journalists, many of whom are in exile in Mexico and the United States.

The success of this joint venture between the UMH, Reporters Without Borders Spain, and the Elche City Hall was evident in the satisfaction of the program’s direct beneficiaries (Andrea and Loraine), the journalism and audiovisual communication students, in addition to the international recognition it garnered. A prime example of this is the special mention the Organization of Ibero-American States (OEI) awarded the program at the Fifth Óscar Romero Ibero-American Prize for Education on Human Rights.

Second edition

These upsides, this award, and the satisfaction of the team at the UMH Vice Rectorate for Internationalization and Cooperation and Reporters Without Borders Spain served as motivation to continue working on the second edition of the Elche, RSF-UMH Safe Space for Freedom of the Press program, and seek expanding the partners involved in the project.

Recogida del premio que demuestra el valor de esta iniciativa
Acceptance of the mention that shows the importance of this initiative

El periodista salvadoreño, Efren Lemus, beneficiario de la segunda edición del programa 'UMH #EspacioSeguroRSF para la Libertad de Prensa'

Salvadoran journalist, Efren Lemus, beneficiary of the second edition of the ´Elche, RSF-UMH Safe Space for Freedom of the Press` program

El periodista salvadoreño Efren Lemus e integrante de la redacción de El Faro (El Salvador) será el beneficiario de la segunda edición del programa 'UMH #EspacioSeguroRSF para la Libertad de Prensa' que impulsan Reporteros Sin Fronteras España y la Universidad Miguel Hernández de Elche, a través de su Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación.

Salvadoran journalist, Efren Lemus, a writer at digital newspaper, *El Faro* (El Salvador), is the beneficiary of the second edition of ´Elche, RSF-UMH Safe Space for Freedom of the Press`that is promoted by Reporters Without Border Spain and the Miguel Hernández University of Elche through its Vice Rectorate for Internationalization and Cooperation.

Efren Lemus es un reportero salvadoreño que actualmente trabaja para el prestigioso periódico digital El Faro donde se ha especializado en investigaciones periodísticas de primer nivel relacionadas con la corrupción gubernamental, la violencia generada por las pandillas y las graves violaciones de derechos humanos por parte de agentes estatales. Licenciado en Periodismo por la Universidad de El Salvador (UES), Lemus ha participado en importantes programas de formación en Estados Unidos, México y Colombia, entre otros, ha impartido cursos sobre periodismo de investigación y estrategia para la protección de fuentes a periodistas de Guatemala, Honduras y también en El Salvador, en la Universidad Centroamericana (UCA).

Efren Lemus is a Salvadoran reporter who works for the prestigious digital newspaper, *El Faro*. There, he specializes in first-rate journalistic investigation related to government corruption, gang violence, and serious human rights violations committed by state actors.

A graduate of journalism by the University of El Salvador, Lemus has taken part in important training programs in the United States, Mexico, and Colombia, among other countries. He has also taught courses on investigative journalism and source protection strategies for journalists from Guatemala, Honduras, and El Salvador at Central American University.

"Cuando nos dedicamos a esto nos vemos obligados a cambiar de casa"

"When we devote to this we are forced to change our home"

Lemus, durante una entrevista en Radio UMH ha explicado "las convergencia que hay entre políticos y crimen organizado en El Salvador" con el riesgo que conlleva para la prensa que investiga este tipo de sucesos. Además, ha explicado su vida cotidiana mientras destapaba los casos de corrupción del expresidente Mauricio Funes: "Cuando nos dedicamos al periodismo de investigación renunciamos a tener vida social o nos vemos obligados a tener que cambiar de casa".

Lemus, in an interview at Radio UMH, explained "the convergences between politicians and organized crime in El Salvador" and the risks involved for the press who investigate such events. Moreover, he explained his daily life while uncovering cases of corruption by former president, Mauricio Funes, as follows: "When we are devoted to investigative journalism, we give up having a social life or we are forced to change our home."

La periodista de Colombia, Laura Ardila, nueva incorporación del programa 'UMH #EspacioseguroRSF para la libertad de prensa'

Columbian journalist, Laura Ardila, new addition to´Elche, RSF-UMH Safe Space for Freedom of the Press` program

La periodista colombiana Laura Ardila Arrieta es, junto al salvadoreño Efren Lemus, la segunda beneficiaria del programa UMH-Espacio Seguro RSF para la Libertad de Prensa que, por segundo año consecutivo, coordinan la Universidad Miguel Hernández de Elche (UMH) y Reporteros Sin Fronteras España, a través de su presidente Alfonso Bauluz. En concreto, Laura Ardila, Premio Nacional de Periodismo Simón Bolívar, se integrará en el proyecto de la UMH 'Alfabetización mediática glocal: desinformación, ciberseguridad, democracias e IA en los nuevos ecosistemas mediáticos digitales', cuyo investigador principal es el profesor de Periodismo de la UMH, José Luis González Esteban.

Columbian journalist, Laura Ardila Arrieta, along with Salvadoran counterpart Efren Lemus, is also a beneficiary of the Elche, RSF-UMH Safe Space for Freedom of the Press program that, for the second consecutive year, is being coordinated by the Miguel Hernández University of Elche along with Reporters Without Borders Spain, through the president of the latter, Alfonso Bauluz. Laura Ardila is a two-time recipient of the Simón Bolívar National Journalism Prize (2017 & 2023), and she will be joining the UMH 'Global Media Literacy: Misinformation, Cyber Security, Democracies and AI in New Digital Media Ecosystems' project, whose principal investigator is UMH associate professor of journalism, José Luis González-Esteban.

"En América Latin atenemos tristes ejemplos de violaciones a la libertad de expresión"

"In America Latina, we have sad examples of violations of freedom of speech"

Ardila es una columnista que actualmente trabaja en 'El Espectador', uno de los grandes medios colombianos. La periodista trabajó durante diez años en el innovador medio 'La Silla Vacía' como editora de investigaciones, editora general e impulsora de la edición del Caribe. Ardila ha logrado dos premios nacionales de periodismo Simón Bolívar (2017 y 2023), siendo finalista de los Premios Gabo en 2020. Su libro 'La Costa Nostra', editado por Rey Naranjo, una investigación periodística rigurosa sobre uno de los clanes políticos más poderosos de Colombia, le ha obligado a salir de su país y sumarse al programa de acogida UMH-Espacio Seguro RSF para la Libertad de Prensa.

Ardila is a columnist who currently works at *El Espectador*, one of Colombia's major media outlets. This journalist worked ten years at the innovative media outlet, *La Silla Vacía*, as a research editor, managing editor, and promotor of its Caribbean edition. In addition to her two Simón Bolívar National Journalism prizes, Ardila was a finalist for the Gabo Prize in 2020. Her book, 'La Costa Nostra,' a rigorous journalistic investigation into one of the most powerful political clans in Colombia, is the main reason she was forced her to leave her country, and it is also one of the reasons she is participating in the ´Elche, RSF-UMH Safe Space for Freedom of the Press` program.

"En general, en América Latina tenemos tristes ejemplos de violaciones a la libertad de expresión, otras organizaciones han dicho que hay varios países con estatus 0 de libertad de expresión", ha lamentado Ardila.

"In general, in Latin America, we have sad examples of violations of freedom of speech. Other organizations have stated that there are several countries with a rating of 0 in freedom of expression," lamented Ardila

La periodista ha apelado también en Radio UMH a "que la sociedad ponga en valor la libertad de prensa en democracia", lo cual ayudaría a mejorar la calidad de vida de los países de la región.

She also gave an interview at Radio UMH, and there, Ardila appealed for "society to value the freedom of the press in democracies," as such value would help improve the quality of life in the countries of the region.

Centro de Idiomas UMH: apuesta firme por la formación y certificación de idiomas de manera online, autónoma y dinámica

UMH Language Center: a firm commitment to language training and certification in an online, autonomous, and dynamic manner

El Centro de Idiomas de la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche apuesta firmemente por impulsar y promover el aprendizaje y la certificación de idiomas. Para ello, entre otras acciones, esta entidad ha diseñado y desarrollado innovadoras plataformas dirigidas a la formación online y autónoma. Conocemos estas plataformas de la mano de la directora del Centro de Idiomas de la UMH, Ana Esclapez.

Pregunta: El Centro de Idiomas UMH ha diseñado desde cero plataformas dirigidas al aprendizaje de idiomas. ¿Para qué idiomas y niveles están disponibles?

Respuesta: Están disponibles para tres idiomas: inglés, con niveles desde el A1 hasta el C1.2; valenciano, con niveles desde el B1 al C2; y español, con niveles desde A2 hasta el B1.2.

P: ¿Cómo se estructuran y qué contenidos incluyen?

R: Estas plataformas recorren las cuatro destrezas de una lengua, así como las partes fundamentales a la hora de aprender un idioma, como la gramática o el vocabulario, entre otros.

P: ¿Qué beneficios y ventajas ofrecen a la hora de aprender un idioma?

R: Una de las principales ventajas es que cada usuario puede avanzar a su propio ritmo. Además, incluyen una gran variedad de ejercicios muy dinámicos y adaptados a las nuevas tecnologías.

P: ¿Cómo puede acceder la comunidad universitaria a ellas?

R: Pueden hacerlo a través de los programas IRIS UMH y LLUMH, ya que las plataformas son el material didáctico que se utiliza en ellos, además de clases online con los profesores.

P: ¿Pueden acceder también personas externas a la Comunidad UMH?

R: Por supuesto, a través de los cursos del Centro de Idiomas que cuenten con estas plataformas como material didáctico.

P: ¿Esta plataforma permite formarse para obtener certificaciones oficiales?

R: La plataforma está enfocada a que los usuarios adquieran conocimientos generales de la lengua. No obstante, se incluyen ejercicios y consejos enfocados a la preparación de exámenes.

P: El Centro de Idiomas UMH apuesta por fomentar el aprendizaje y la certificación de idiomas no solo en la ciudad sino en toda su zona de influencia e incluso de manera internacional ¿Qué acciones se han puesto en marcha para contribuir a este objetivo?

R: De forma interna en la UMH lo que estamos haciendo es ampliar la oferta de certificaciones para los estudiantes. En este sentido, la certificación de Oxford es nuestra última novedad. Por otro lado, también hemos comenzado a organizar convocatorias de exámenes Cambridge en otras localidades, como en Aspe. Esto es posible gracias a la colaboración de ayuntamientos y academias.

The Language Center at the Miguel Hernández University of Elche (UMH) is firmly committed to boosting and promoting language learning and certification. For this purpose, it has designed and developed innovative platforms aimed at online and autonomous training, among other actions. Ana Esclapez, the center director, tells us about these platforms.

Question: The UMH Language Center has designed language learning platforms from scratch. What languages and levels are available?

Answer: There are platforms available for three languages: English, with levels ranging from A1 to C1.2; Valencian, with levels ranging from B1 to C2; and Spanish, with levels ranging from A2 to B1.2

Q: How are they structured and what contents are included?

A: These platforms cover the four skills of a language, as well as the essential parts when it comes to learning a language, such as grammar and vocabulary, among others.

Q: What benefits and advantages are offered when it comes to learning a language?

A: One of the main advantages is that every user can progress at their own pace. Moreover, a great variety of very dynamic exercises adapted to new technologies is included.

Q: How can the university community access them?

A: They can access them via the IRIS UMH and LLUMH programs, since the platforms are the didactic material used in them, as well as online classes with their teachers.

Q: Can people who do not belong to the UMH Community also gain access?

A: Of course, by means of the courses offered at the Language Center that use these platforms as didactic material.

Q: Does this platform allow training for official certifications?

A: The main goal of the platform is that the users acquire general knowledge of the language. Nonetheless, exercises and advice aimed at exam preparation are also included.

Q: The UMH Language Center is committed to fostering learning and language certification not only within the city limits but also in all its area of influence, and even at an international level. Which actions have been implemented towards this objective?

A: What we are doing is to expand the offer of certifications for students. In this sense, Oxford Certification is our latest addition. Additionally, we have started to organize Cambridge exams in other towns, such as Aspe. This is possible thanks to the collaboration with city halls and language academies.

centro de idiomas
UNIVERSITAS Miguel Hernández

IDIOMAS
LANGUAGES

Cursos inglés
English courses
- Aprende inglés
- Prepara los exámenes

- Learn English
- Prepare for the exams

Exámenes inglés
English exams
Certificaciones oficiales
Official exams
- CAMBRIDGE
- ACLES
- OXFORD

Curso Iris UMH
Iris UMH course
Curso inglés: Exclusivo para la comunidad UMH
English course: Exclusive to the UMH community

Cursos español
Spanish courses
- Aprende español
- Prepara los exámenes

- Learn Spanish
- Prepare for the exams

Instituto Cervantes
Exámenes/Exams
Exámenes oficiales
Official exams
- DELE
- CCSE

Otros cursos
Other courses
ITALIANO • FRANCÉS
¡y mucho más!
ITALIAN • FRENCH
and much more!

idiomasumh.es idiomasUMH

Un proyecto Erasmus+ KA171 en Uganda para garantizar la seguridad alimentaria de más de 600 personas

An Erasmus+ KA171 project in Uganda to ensure food security for more than 600 people

> El estudiante de doctorado, Joaquín Solano, se marchó al país africano en el marco de las ayudas de movilidad internacional Erasmus + KA171- Uganda y a día de hoy colabora con la ONG, Rafiki África, para impulsar la creación de agronegocios

> Doctoral student, Joaquín Solano, ventured to the African country as part of the Erasmus+ KA171 international mobility program for Uganda and, to this day, he collaborates with NGO, Rafiki Africa, to foster the creation of agribusinesses

Joaquín Solano, graduado en Ingeniería Agrónoma y en el Máster de Ingeniería Agronómica de la UMH, participó en el Programa de voluntariado en Ruanda, una experiencia que marcaría un antes y un después en su vida. “Lo hice justo al terminar el grado y fue lo que me hizo ver que yo quería dedicarme a la cooperación al desarrollo”, ha indicado Solano.

Tras terminar su máster, la ONG Rafiki África se puso en contacto con la Escuela Politécnica de Orihuela de la UMH para colaborar en un proyecto agrícola en el distrito de Sembabule (Uganda) y, en ese momento, el por aquel entonces director de la escuela, Ricardo Abadía, contactó con él para que pudiera iniciar sus trabajos en la materia.

“Les propuse que si alguien tenía que ir para Uganda yo estaba disponible al 100%. Entonces, desarrollando un poco la idea se planteó hacer una tesis doctoral sobre todos los temas que íbamos a tratar con la ONG, especialmente agrícolas. Ya que, bueno, yo ya había tomado la decisión de que quería estar a largo plazo colaborando con esta entidad”, ha destacado el estudiante.

Sin embargo, los comienzos no fueron fáciles para Solano y tardó en adaptarse a su nueva vida. “Mi primer mes y medio consistió en hacer un proyecto de movilidad estudiantil para arreglar bicicletas y entregarlas a los niños y niñas que tardan varias horas andando para llegar al colegio. Yo andaba perdido, llego aquí para hacer agricultura y lo que hago es ponerme a arreglar bicicletas ”.

Tras varios meses en Uganda con las ayudas Erasmus, el estudiante de la UMH está colaborando con Rafiki en un proyecto que pretende impulsar la creación de agronegocios en una zona rural en la que casi tres cuartos de la población se considera campesina. Todo ello con el objetivo de que sus habitantes “tengan más independencia económica”.

Se trata de un programa concebido para que no tenga final y que beneficie cada año a 90 familias ugandesas, tal y como ocurrió en 2023. Pero, más allá de esto, “la idea es que estos microcréditos agrícolas, acompañados de creación de empresas que se dediquen a esto, desarrollen toda la zona en la que actuamos y se creen más puestos de trabajo”.

Joaquín Solano, holder of an undergraduate degree of agronomical engineering in addition to the UMH Master’s in Agricultural Engineering, was a participant in the volunteer program in Rwanda. This experience marked a before and an after in his life. “I went right after finishing my undergraduate education and it made me realize that I wanted to get involved in development cooperation,” said Solano.

After graduating from his master’s program, NGO, Rafiki Africa, contacted the School of Engineering of Orihuela to collaborate in an agricultural project in the Sembabule District of Uganda. At that moment, the then Director of the School, Ricardo Abadía, contacted Joaquin so that he could begin working on the project.

“I told them that if somebody had to go to Uganda, I was 100% willing and able. Then, as we advanced the idea a little, the possibility of preparing a doctoral thesis on all the topics we were going to address with the NGO, especially agricultural ones, was considered. Well, I had already decided that I wanted to collaborate with this entity long-term,” emphasized the student.

However, the beginning was not easy for Solano, and adapting to his new life took some time. “My first month and a half consisted in designing a student mobility project to fix bicycles and deliver them to children who spent several hours walking to get to school. I felt lost–I had come here to work in agriculture, but there I was, fixing bicycles instead.”

After several months in Uganda with Erasmus aid, the UMH student is collaborating with Rafiki on a project that aims to foster the creation of agribusinesses in a rural area where almost three-quarters of the population there are considered subsistence farmers. The goal is for its inhabitants to “gain greater financial Independence.”

This is a program envisaged to be enduring and to benefit 90 Ugandan families every year, like it did in 2023. However, beyond that, “The idea is that these agricultural microcredits, along with the creation of businesses dedicated to this, develop the entire area where we operate and create more jobs.”

Esta idea se une a un segundo proyecto que está comenzando la ONG, una cooperativa agrícola que pretende ser el canal donde se comercialicen todos estos productos y llegar a la capital del país, Kampala (Uganda). “Lo que se pretende con esto no es solo ayudar a las familias y empresas, sino desarrollar una zona en general”.

“No pretendemos sólo ayudar a las familias, sino desarrollar una zona en general”

“Not only are we trying to help families, we are also trying to develop the area in general”

La iniciativa arrancó con entrevistas a 170 personas para medir en qué punto se encontraba la seguridad alimentaria en Sembabule. Los resultados arrojaron que la mayoría de dietas eran muy poco variadas con nula presencia de proteínas de origen animal como carne o pescado. Incluso “descubrimos muchas familias que habían llegado al extremo de haber pasado un día entero sin comer”.

Este episodio está relacionado con unos meses de una sequía generalizada que afrontó el país ese mismo año, evidenciando la vulnerabilidad de su sistema alimentario ante episodios ambientales extremos derivados del cambio climático.

Solano ha explicado, también, que no querían entregar microcréditos en forma de dinero, ya que “cuando tú entregas dinero dejas más espacio a que pueda fracasar su proyecto”, y ha añadido que “nuestro programa se basa mucho en la tutela. Para empezar, cualquier persona que quiera participar ha tenido que pasar un año en la escuela agrícola de la ONG, de Rafiki África, aquí en Kenziga”.

Una escuela que es gratuita para aquellas mujeres ugandesas que quieran asistir, ya que, “los microcréditos están pensados para ellas. Es una iniciativa de empoderamiento femenino”.

Así se organizan las sesiones

Los microcréditos que se entregan son “en especie”, es decir, entrega de materiales ya sea, por ejemplo, de construcción: “si quieres empezar un negocio de cría de cabras, nosotros, en vez de entregarte dinero, te entregamos todos los materiales necesarios para la construcción de ese establo y, por supuesto, las cabras”.

Joaquín Solano participa de primera mano en los agronegocios
Joaquín Solano is directly involved in Ugandan agribusinesses

De hecho, hay cuatro tipos de microcréditos que se proporcionan: apícolas, para producción de miel; caprino, como en el ejemplo anterior; de gallinas, para la construcción del gallinero y 40 gallinas ponedoras; y porcino, con material para un establo y los cerdos. En la clase hay 30 personas de pueblos cercanos que ya se conocen y ya han colaborado durante un año en la escuela y se forman grupos de cinco personas que eligen un tipo de microcrédito.

This idea is part of a second project that the NGO is starting, an agricultural cooperative that aims to be the channel through which all these products are marketed, and reach the Ugandan capital city of Kampala. “The goal with this is not only to help families and businesses, but to develop the area in general.”

The initiative started by interviewing 170 people to assess the state of food security in Sembabule. The interview results revealed that most diets were extremely limited, with little or no presence of animal-based proteins, such as meat or fish. In fact, “We discovered many families who had reached the extreme of going an entire day without eating.”

This episode is linked to a few months of widespread drought the country faced that same year, and this highlights the vulnerability of its food system to extreme environmental events worsened by climate change.

Solano also explained that they did not want to provide microcredits in the form of money, because, “When you simply hand over money, you leave more room for the project to fail.” To this, he added that “Our program is heavily based on mentoring. To start it, any person who wanted to participate had to spend a year at the NGO’s agricultural school, Rafiki Africa, right here in Kenziga.”

The school is free for Ugandan women who want to attend, as “the microcredits are designed for them. It is an initiative for female empowerment.”

Forms of the microcredits

Microcredits are provided “in kind,” meaning they are given in the form of materials, such as construction supplies. For example, “If you want to start breeding goats, instead of giving you cash money, we provide all the material required to build a stable in addition to, of course, the goats.”

In fact, four types of microcredits are available: beekeeping, for honey production; goat production, like the above example; chicken production, for the construction of a henhouse and 40 egg-laying hens; and pork production, with material for a stable and pigs. The class consists of 30 people from nearby villages who have already met one another and have been collaborating for one year at the school. They form groups of five people, and each group then chooses a type of microcredit.

“Una de las ideas que tenemos es que el grupo sea la propia garantía de devolución del microcrédito. Al final, lo que ocurre muchas veces con los préstamos, y más en este tipo de países, es que la población se endeuda a la hora de conseguir un crédito y luego, al no poder pagar ese crédito, se quedan con el aval. Y el aval puede ser tu moto, tu casa, tu terreno…”

Por ejemplo, si en algún grupo de cinco se da el caso de que alguien no ha podido devolver el préstamo, las cuatro personas restantes devolverán un 25% más de esa cuota para poder suplir la falta de devolución de una de las integrantes del grupo.

Esto se traduce en una motivación extra para hacer bien el trabajo y que después sus compañeras no tengan que devolver más cantidad del microcrédito. “A ellas tampoco les interesa que a ti te vaya mal. Esto lo que hace es que crea más comunidad dentro del grupo y que se ayuden mutuamente y el grupo es cada vez más sólido”.

A la hora de retornar el microcrédito no es necesario que sea a través de dinero. Si les resulta más sencillo, lo pueden hacer con materiales.

La importancia de trabajar mano a mano con Rafiki África

Rafiki África llegó a Uganda en 2009 y ha colaborado en numerosos ámbitos de la vida del país africano, desde escuelas de formación a internados, pasando por almacenes y plantas potabilizadoras. “No podría haber hecho nada si no hubiese sido porque Rafiki ya estaba aquí muy metida en la población local. Aparte, es una ONG que está muy bien vista por parte de la población”, ha explicado Solano.

El estudiante de doctorado ha añadido que gracias a la ONG ha podido entrar a las casas para hacer las entrevistas del comienzo del proyecto y también se ha mostrado “sorprendido de lo proactivos que son los habitantes, por lo general, a la hora de colaborar con cualquier proyecto nuevo de Rafiki”. De hecho, a la hora de abrir la escuela habían más del doble de peticiones de plazas de las que había disponibles.

“Los microcréditos están pensados para ellas. Es una iniciativa de empoderamiento femenino”

“Microcredits are designed for them. They are an initiative for female empowerment”

La independencia económica de las familias ugandesas

A nivel de futuro, la educación es lo más importante para Joaquín Solano de cara al desarrollo económico y social de Uganda. “Si Rafiki desapareciera de aquí, ¿qué dejaríamos? Pues un montón de familias con una independencia, autonomía para poder pagar las tasas escolares de sus hijos, poder alimentarse de calidad, pagar las tasas hospitalarias en caso de cualquier enfermedad y no endeudarse más, o poder afrontar las deudas que tienen”.

El objetivo final, a grandes rasgos, es desarrollar la zona para que las familias adquieran la educación suficiente y la independencia económica.

“One of our ideas is that the group itself serves as guarantor for repaying the microcredit. Often, with loans, and more so in this type of country, is that people go into debt to secure a loan, and then, if they cannot repay it, their collateral is taken. And that collateral might be their motorcycle, their house, or their land.”

To deal with repayment issues, if a situation arises where someone in the group of five is unable to repay their portion of the loan, the remaining four individuals contribute 25% more to their share for that payment to cover the unpaid portion by the one group member.

This results in added motivation to do the job well so that their peers do not have to repay a larger portion of the microcredit. “It is not in their interest for anybody to fail. This creates a stronger sense of community within the group, encouraging mutual support, and making the group increasingly solid.”

When it comes to repaying the microcredit, it not necessary to do so with cash money. If it is easier for them, they may do so with materials.

The importance of working hand in hand with Rafiki Africa

Rafiki Africa arrived in Uganda in 2009, and it has contributed in numerous areas of life in the African country ever since. These include boarding schools, warehouses, and water purification plants. “I couldn’t have done anything if it weren’t for the fact that Rafiki was already deeply embedded within the local population. Moreover, it is an NGO that is highly regarded by the local population,” explained Solano.

The doctoral student added that, thanks to the NGO, he was able to enter homes to conduct interviews at the beginning of the project. He also expressed being “surprised by how proactive the residents generally are when it comes to collaborating with any new Rafiki project.” In fact, when the school was opened, there were more than twice as many applications for spots as there were spaces available.

Financial independence for Ugandan families

Looking to the future, education is the most important factor for Joaquín Solano in terms of Uganda’s economic and social development. “If Rafiki were to vanish from here, what would we leave behind? Well, a lot of families with independence and the wherewithal to pay their children’s school fees, to access quality food, cover hospital fees in case of illness without falling further into debt, as well as being able to manage their existing debts.”

The ultimate objective, broadly speaking, is to develop the area so that its families become sufficiently educated and attain financial independence.

Los agronegocios favorecen el trabajo comunitario de la población local
Agribusinesses encourage community work among local populations

La formación de la población ugandesa es esencial para su independencia económica
Training the Ugandan population is essential for their economic independence

La segunda edición del Study Abroad con UTSA aumenta en número de estudiantes y de actividades

The second edition of the UTSA Study Abroad increases in number of students and activities

> El estudiantado norteamericano supera con éxito los módulos del programa sobre cultura y sociedad española, salud pública, gestión hospitalaria, dieta mediterránea y formación lingüística en el ámbito sanitario

> The US students successfully complete the program modules on Spanish culture and society, public health, hospital management, the Mediterranean diet, and language training in the healthcare field

A lo largo del mes de junio ha tenido lugar la 2ª edición del programa Study Abroad "Medicina y humanidades" en el que 14 estudiantes de la University of Texas at San Antonio (UTSA) han superado con éxito los distintos módulos de la programación sobre cultura y sociedad española, salud pública, gestión hospitalaria, dieta mediterránea y formación lingüística en el ámbito sanitario.

El alumnado, coordinado por la profesora de la universidad norteamericana, Melissa Wallace, inició las actividades en el aula 10 del Edificio Francisco Javier Balmis del campus de Sant Joan con unas palabras de bienvenida, tanto del vicerrector de Internacionalización y Cooperación, Vicente Micol, como de su homólogo en Planificación y Responsabilidad Social, Domingo Orozco. Además del vicerrector adjunto de Comunicación y Proyección Internacional, José Luis González Esteban; la directora del Servicio de Relaciones Internacionales, Inmaculada Blaya y el profesor de la UMH, Juan Manuel Arriero.

Precisamente, Micol, en los micrófonos de Radio UMH, ha explicado que "el ADN de la UMH es ser una universidad joven, emprendedora, innovadora, cercana y abierta" y ha destacado el papel de la atención primaria en la sanidad pública española "con el objetivo de que los alumnos y alumnas la descubran y la puedan comparar con la de Estados Unidos".

Del mismo modo, Wallace ha puesto en valor actividades como este programa que al estudiantado "le da cierta ventaja a la hora de buscar empleo en el futuro", además de que "conocer un entorno diferente ayuda a enriquecerse". Por su parte, Inma Blaya ha reconocido "el peso que tiene este programa en la universidad que es muy importante en nuestra internacionalización por el hecho de contar con una universidad estadounidense que viene aquí y deja huella y que culmina un trabajo muy duro que se hace desde el vicerrectorado y el Servicio de Relaciones Internacionales y Cooperación para que desaparezcan las fronteras".

La programación comenzó con un módulo específico sobre la cultura y sociedad española a cargo de González Esteban y la profesora de Periodismo, Carmen María López Rico, con especial énfasis en la evolución histórica y artística de España. "Es una contextualización que consideramos interesante para introducirles cómo está organizado nuestro país desde el punto de vista territorial y sanitario", ha indicado el vicerrector adjunto.

Throughout June 2024, 14 students from The University of Texas at San Antonio (UTSA) took part in the second edition of the Medicine and Humanities Study Abroad program where they successfully completed program modules addressing Spanish culture and society, public health, hospital management, the Mediterranean Diet, and Spanish language training in the health sector.

The participating students, coordinated by UTSA associate professor, Melissa Wallace, began the program's activities in Francisco Javier Balmis Hall on the UMH San Juan Campus. There, they received some introductory words of encouragement by Vice Rector for Internationalization and Cooperation, Vicente Micol; his counterpart for Planning and Social Responsibility, Domingo Orozco; Deputy Vice Rector for International Projection and Communication, José Luis González-Esteban; Director of the Service of International Relations, Inmaculada Blaya; and health sciences part-time lecturer, Juan Manuel Arriero.

Micol, into the microphones at Radio UMH, clearly explained how "The DNA of the UMH is that of a young university, entrepreneurial, innovative, close-knit, and open." He also highlighted the role of primary care in the Spanish healthcare system, "with the objective that these students learn about it, enabling them to compare Spanish primary care with healthcare in the United States."

Along the same lines, Wallace valued activities such as this program because, "They afford students certain advantages when looking for future work," in addition to the fact that "understanding different environments is enriching." To this, Inmaculada Blaya added, "The weight of this program at the UMH is significant for our internationalization efforts due the fact that an American university travels here and leaves its mark, and this is a culmination of hard work by the Vice Rectorate and the Service of International Relations and Cooperation to make borders disappear."

The programming began with a specific module on Spanish culture and society that was presented by González-Esteban and assistant professor, Carmen María López Rico, that focused on the historical and artistic evolution of Spain. "This is a contextualization we consider interesting for introducing them to how our country is organized from a territorial and health perspective," noted the deputy vice rector.

El grupo realizó un recorrido por la Guerra Civil en Alicante pasando por algunos puntos de interés, como el reloj del Mercado Central, el Centro de Interpretación y los refugios antiaéreos de Plaza Séneca y Plaza Balmis, en una actividad guiada por el doctorando Federico Sabater y López Rico. Además, en otra sesión, la profesora de Bellas Artes, Amparo Alepuz, explicó la cultura española a través del arte para exponer al alumnado la Guerra Civil a través del cuadro de Guernica que muestra el bombardeo del ejército alemán e italiano sobre la población vasca.

14 estudiantes de la Universidad de Texas, protagonistas del Study Abroad 'Medicina y Humanidades'

14 University of Texas at San Antonio students, protagonists of Medicine and Humanities Study Abroad

Primera toma de contacto con la sanidad pública

El estudiantado, una vez conocida la cultura y sociedad española, inició los módulos más próximos a la salud pública y gestión hospitalaria, coordinados por la profesora de la UMH, María Pastor, y por el catedrático de Medicina Familiar y vicerrector de Planificación, Domingo Orozco, y el profesor de Medicina de la UMH, Juan Manuel Arriero.

A lo largo de estas dos semanas, el estudiantado tuvo su primera toma de contacto con el sistema de sanidad pública española y la forma de financiar los hospitales y centros de atención primaria.

Para completar los aspectos teóricos sobre estos temas, el alumnado de UTSA visitó el Hospital General Universitario de Elda y, posteriormente, el edificio Severo Ochoa donde conocieron el Centro Experimental Cyborg y las áreas de simulación y anatomía, donde descubrieron todas las instalaciones y servicios del centro ,como la formación en Reanimación Cardio Pulmonar, Cadáver Thiel, formación con Realidad Virtual, Sala de Debriefing y la Sala de Cirugía Experimental, dotada con material y tecnología de última generación.

Visita al Cyborg y las áreas de Anatomia y Simulación en Sant Joan d'Alacant

Visit to the Cyborg Experimental Center and the areas of anatomy and simulation in San Juan

Federico Sabater and López Rico. Associate professor, Amparo Alepuz, illustrated Spanish culture with art, and exposed students to the Civil War with the Picasso painting, *Guernica*, which depicts an attack by German and Italian military aviation against a Basque civilian population.

First contact with public health

These students, after their introduction to Spanish culture and society, then began program modules on public health and hospital management, which were coordinated by UMH associate professor, María Pastor; Professor and Vice Rector for Planning and Social Responsibility, Domingo Orozco; and part-time lecturer, Juan Manuel Arriero.

Over the course of two weeks in June, the UTSA students had their first contact with the Spanish public health system and learned how hospitals and primary centers are funded.

To complete the theoretical aspects about these topics, the UTSA students toured Elda University General Hospital and Severo Ochoa Hall on the UMH San Juan Campus. While in San Juan, they visited the Cyborg Experimental Center and its areas of simulation and anatomy, and there they discovered the center's installations and services, including CPR training, Thiel cadavers, virtual reality training, Debriefing Room, and Experimental Surgery Room, which is equipped with the latest material and technology.

Following this, program activities continued with a module on the Mediterranean diet. This was led by UMH Professor, José Ángel Pérez, and in it, the study abroad students took part in a culinary show cooking demonstration and wine tasting in the Rectorado Dining Hall prepared by head chef, Manolo García; server, Juan Vicente Robert; and professional sommelier, Jesús Villena.

Las actividades continuaron con un módulo dedicado a la dieta mediterránea, impulsado por el catedrático de la UMH, José Ángel Pérez, en el que el alumnado asistió a la realización de un showcooking y cata de vinos en el restaurante del Edificio Rectorado a cargo del jefe de cocina, Manolo García; el camarero, Juan Vicente Robert; y el sumiller profesional, Jesús Villena.

A través de la muestra, aprendieron a preparar platos típicos de la gastronomía local y nacional, como el arroz con costra, el arroz a banda, la tortilla española y diversas tapas. Todo ello tras una visita guiada por el campus de Elche con José Luis González Esteban a la cabeza quien mostró al alumnado norteamericano las instalaciones y los platós de televisión y radio del Edificio Atzavares.

Además, a lo largo del mes la profesora Melissa Wallace ha impartido el módulo de formación lingüística en el ámbito sanitario de cara a que los y las estudiantes adquieran los conocimientos necesarios sobre términos médicos en castellano, así como de gestión hospitalaria y dietética.

La programación concluyó con la correspondiente entrega de unos obsequios por parte de la UMH y los diplomas que acreditan que los y las catorce estudiantes de UTSA han superado con éxito los objetivos y las 75 horas de sesiones teóricas y prácticas.

Tanto González Esteban como el resto de representantes de la Universidad Miguel Hernández han agradecido la implicación del alumnado y de la profesora Wallace en todas las actividades del programa que han servido para mejorar su formación en materia sanitaria y de humanidades.

During this demonstration, they learned to prepare typical local and national Spanish cuisine, which included crusted rice, rice a banda, Spanish omelets, plus various other savory tapas. This they enjoyed after a guided tour around the UMH Elche Campus given by José Luis González-Esteban, who showed the American students university facilities and the TV and radio studios in Atzavares Hall.

What's more, all throughout June, associate professor Melissa Wallace taught the language training module that focused on Spain's health sector. This instilled the necessary knowledge in the students about medical terms in Spanish, in addition to hospital management and dietetics.

The study abroad program concluded with a presentation of gifts by the UMH and the diploma conferral ceremony certifying that the 14 University of Texas at San Antonio students had successfully fulfilled program objectives in addition to attending 75 hours of lectures and practical instruction.

González-Esteban and every Miguel Hernández University of Elche representative appreciated the commitment by both the UTSA students and associate professor Melissa Wallace alike in all the program activities that served to enhance their training on health and humanities.

1. El estudiantado del Study Abroad recibió los diplomas acreditativos de su estancia **2.** En el bloque sobre dieta mediterranea asistieron a una demostración de la mano del cocinero Manolo Garcia **3.** Radio UMH entrevistó en sus estudios al estudiantado estadounidense **4.** El alumnado visitó el refugio de la Guerra Civil de Plaza Séneca en Alicante**.**

1. Study Abroad students receiving their program diplomas **2.** Mediterranean diet module and culinary demonstration by chef Manolo Garcia. **3.** Interviews at Radio UMH with the American students. **4.** Student visit to Spanish Civil War air raid shelter at Séneca Plaza in Alicante.

La UMH consolida sus relaciones en China con acuerdos con las universidades más importantes del país

UMH consolidates links with leading Chinese universities

El año 2024 ha sido el de la consolidación de la UMH en China como parte de su proyecto de internacionalización para conseguir nuevos socios en materia de programas de intercambio y cooperación y, todo ello, gracias al acuerdo llegado con la Shanghai University of Engineering Sciences (SUES) y las primeras tomas de contacto con otras universidades del país asiático.

Con SUES, tal y como especificó el vicerrector de Internacionalización y Cooperación, Vicente Micol, junto a los representantes de Shanghai se acordó la cooperación de ambas entidades en programas de formación de personal, asesoramiento en cuestiones de interés y organización y ejecución de actividades comunes relacionadas con la promoción social de la educación, la cultura, la investigación y el desarrollo tecnológico.

Del mismo modo, durante el verano, la UMH recibió la visita de una delegación de la Universidad de Comunicación de Zhejiang, una entidad con más de 40 años de historia y más de 10.000 estudiantes repartidos en sus 50 programas de estudio. Es una de las mejores en el prestigioso Ranking Académico de Shanghai y está especializada en periodismo, radio, televisión, cine, publicidad y redes sociales.

Además, a principios de año, el vicerrector adjunto de Internacionalización, Alberto Rodríguez, viajó a China para comenzar a tejer lazos con la prestigiosa The Education University of Hong Kong y otras universidades referencia en el mundo académico en ámbitos como ciencia y tecnología de la región como es el caso de la Guangzhou International Economics College y la Hangzhou Dianzi University.

Estas visitas continúan con el plan trazado por el Vicerrectorado de Internacionalización y Cooperación de la UMH de expandir la universidad por Asia y que ya cristalizó en 2023 con el lanzamiento del Programa Mudi, que ha llevado a dos estudiantes de la UMH a la Universidad de Wuzi, en Pekín.

The UMH obtained new exchange and cooperation program partners in China in 2024, so this was the year of consolidation for UMH internationalization endeavors. This consolidation is due in large part due to an agreement with Shanghai University of Engineering Science (SUES) and first contact with other universities in this Asian country.

With SUES, as indicated by Vice Rector for Internationalization and Cooperation, Vicente Micol, along with Shanghai representatives, an agreement was reached by both entities to cooperate in programs to train personnel, provide consulting on issues of interest, and to organize and perform common activities related to the social promotion of education, culture, research, and technological development.

In January 2024, Deputy Vice Rector for Internationalization, Alberto Rodríguez, traveled to China to forge links with The Education University of Hong Kong, a prestigious institution, along with other academic benchmarks from that part of the world. These latter institutions included Guangzhou International Economics College and Hangzhou Dianzi University on topics related to science and technology.

Later that summer, the UMH welcomed a delegation from the Communication University of Zhejiang, an entity founded in 1978 that enrolls over 14,000 students in 50 study programs. Zhejiang is one of the top institutions in the Shanghai Academic Ranking of World Universities, and it specializes in journalism, radio, television, film, advertising, and social media.

These and other similar visits are ongoing and aligned with the plan outlined by the UMH Vice Rectorate for Internationalization and Cooperation to expand the Elche institution throughout Asia. Such expansion did in fact materialize earlier, in 2023, with the launch of the Mudi Program that enabled two UMH students to study at Beijing Wuzi University.

La Universidad de Zhejiang visita Radio UMH
Communication University of Zhejiang visiting Radio UMH

Primera toma de contacto entre SUES y la UMH
Initial contact between Shanghai University of Engineering Science and the UMH

Aarón Aznar: “La experiencia en China ha significado los mejores meses de mi vida”

Aarón Aznar: “I had the time of my life in China”

> El estudiante del grado en Estadística Empresarial ha participado este año en el Programa Mudi de la UMH, en la Wuzi University of Beijing. Este verano hemos hablado con él sobre su experiencia, el día a día en China y ha destacado el buen hacer del Servicio de Relaciones Internacionales a la hora de resolver cualquier incidencia

> The undergraduate student of business statistics was a participant in the Mudi program of the UMH at Beijing Wuzi University in 2024. We recently spoke to Aaron about his experience there, everyday life in China, and he emphasized the good work by the Service of International Relations to settle any complication that arose

Pregunta. ¿Por qué eligió hacer una movilidad en China?

Respuesta. Lo vi por el correo de la UMH del Servicio de Relaciones Internacionales que envían emails de promoción y me pareció interesante y me acordé que estando en otra de mis movilidades, vi un anuncio que ponía que la universidad había firmado un convenio con China y dije, bueno, pues esto no me tocará porque ya habré terminado, pero no me esperaba que fuese tan rápido. Apliqué y después vino el vicedecano de Internacionalización, Rafa Doménech, a las clases a hacer promoción y yo ya tenía la documentación preparada. No la había enviado porque me lo estaba pensando porque yo digo, si es que no me van a coger porque además yo, académicamente, no es que sea el mejor estudiante del mundo pero cuando vino Rafa directamente esa misma tarde envié todos los papeles.

P. En líneas generales, ¿qué tal la experiencia a lo largo de todos estos meses en un país tan diferente al nuestro?

R. La experiencia ha sido increíble, no exagero si digo que ha significado los mejores meses de mi vida. Lo comparo con otras movilidades y, sin duda, ha sido la mejor de todas por el hecho del cambio cultural, por como me ha recibido la gente, por el idioma…

P. ¿Y la adaptación a esos primeros días en China?

R. Muy difícil porque yo me fui a China sin saber una sola palabra de chino. Lo único que podía decir era ´nihao`, que es ´hola`, ya está, y ´Samsung`, pero luego me enteré que no era ni siquiera chino o sea que estaba un poco jodido. Pero lo más difícil te diría que no fue la comunicación porque ahora mismo los traductores de los teléfonos te ayudan un montón. Lo complicado fue el tema de pagar porque no aceptan tu dinero y no te lo cogen, así que no puedes pagar tampoco con tarjeta, eso es lo más impactante. De hecho, los primeros días llegué incluso a pasar un poquito de hambre porque no podía comer ni podía comprar comida

P. ¿Por qué no cogían su dinero?

R. Porque en China se paga por unas aplicaciones. Entonces, claro, yo tengo la tarjeta en el móvil y ni así ni con la tarjeta física vale. O sea, ni la NFC, ni la tarjeta física, ni el dinero en efectivo. Todo tiene que ir a través de su aplicación. Es como un WhatsApp que tienen y puedes pagar de dos maneras: mediante Alipay, que es como la plataforma de pago de Aliexpress; y el WeChat Pay, que es como si pagas a través de WhatsApp.

P. ¿Qué diferencias ha visto entre la UMH y la universidad de Pekín? Por ejemplo, en el trato de la gente o la manera de organizar el día a día.

R. Lo principal, el alojamiento. Allí la gran mayoría de estudiantes viven dentro de la universidad. Hay unos edificios inmensos donde meten a los alumnos y alumnas. Nosotros tuvimos suerte y nos pusieron en habitaciones solos, las habitaciones de las chicas eran de dos personas, pero a mi compañera María (quien también hizo la movilidad desde la UMH) la metieron sola y a mí me metieron en una habitación de cuatro personas, pero no había nadie. Al final, ya sí que me metieron a un compañero, pero había buen rollo y era mi mejor amigo de allí. O sea que todo genial. Pero luego a los chinos sí que los meten en habitaciones de hasta ocho personas sin baño. Tienen que ir a ducharse a un edificio fuera. Que a lo mejor en verano lo soportas, pero luego cuando estás a 20 grados bajo cero, como hemos llegado hasta ahora en Pekín...Y ojo, que es que yo me veía a los chinos con unas chanclas, a esa temperatura, y con el pijama este que es así súper fino yendo a ducharse. Y yo ahí congelado con 40 capas que no podía sobrevivir con ese frío.

Question. Why did you choose mobility to China?

Answer. Well, I found out about it from a promotional email the UMH Service of International Relations email sends out. It sounded interesting, and then I recalled how during one of my other mobilities, I had seen a news release about how the university had signed an agreement with China, and I thought, I won’t be able to do that because I will already be graduated by then, but I didn’t anticipate it happening so fast. So, I applied, and then Rafa Domenech, the Deputy Dean of Coordination and Internationalization, came to class to tell us about it, and by that time, I already had all the documents prepared. I hadn’t sent them in yet because I was still thinking it over, and furthermore, I thought they wouldn’t select me because academically I am not the best student in the world. But when Rafa came personally to class that day, I submitted all the paperwork that same afternoon.

Q. In general, how was the experience those months in a country so different from Spain?

A. The experience was incredible. In no way am I exaggerating if I say I had the time of my life. If I compare it with the other mobilities I have had, without a doubt it was the best of them all because of the cultural differences, because of how people welcomed me there, because of the language.

Q. And the adaptation to those first days in China?

A. Very difficult because I went to China without knowing a single word of Chinese. All I could say was ´nihao`, which means hello, that’s it, and Samsung, and later I realized that wasn’t even Chinese, so I was kind of screwed. But I would say the hardest thing wasn’t communication, because nowadays smartphone translators help quite a bit. The complicated thing was paying for stuff because they don’t accept your money, and they won’t take it, and you can’t pay with a credit card either. That is the most shocking thing. In fact, I was a bit hungry those first few days because I couldn’t eat or pay for food.

Q. Why wouldn’t they take your money?

A. Because in China, you pay with apps. So, of course, I have my credit card in my mobile wallet, but neither contactless forms nor physical cards nor cash work. Everything must be with its application. It’s like a WhatsApp that they have, and you can pay either one of two ways: with Alipay, which is like the payment platform for Aliexpress, and WeChat Pay, which is like if you pay with WhatsApp.

Q. What differences are there between the UMH and the University of Beijing? For example, how people treated you and how you lived your day to day.

A. Primarily, housing. There, most students live on campus. There are some huge buildings where students live. We were lucky and they gave us single rooms; rooms there for women are doubles, but they put my Spanish classmate, María [another UMH mobility student], in a double by herself, and they put me in a quad without anybody else. Eventually, they did give me a roommate, and we got along well, and he was my best friend there. So, everything was great. But then they put Chinese students in rooms for up to 8 people without a bathroom. They shower in a separate building. That might be fine during the summer, but not when it´s 20 degrees below zero, like it was when we arrived in Beijing. I even saw Chinese students in flip-flops in those cold temperatures, wearing super thin pajamas going to shower. And there I was, freezing there with 40 layers. I wouldn’t survive that cold.

“Hemos tenido una comunicación con la UMH muy directa, muy fluida y nos han ayudado absolutamente en todo”

“Our communication with the UMH was very direct, very fluid, and they helped us in absolutely everything”

P. ¿Cómo era el día a día allí?

R. Pues había dos tipos de días. Por un lado, los de mi primer semestre, que era levantarme, me hacía un café en mi cuarto, iba a la universidad, comía y luego volvía a estudiar y me acostaba. Eso era porque estuve estudiando como un energúmeno el chino, que no es nada fácil, para aprender al máximo y luego ya poder utilizarlo en China y en los viajes que hacíamos. Y luego en el segundo semestre mi rutina era muchísimo más relajada ya que tenía dos o tres asignaturas y era un repaso y a practicar el chino. Entonces yo me levantaba, me iba con los colegas, iba a clase, después salía por ahí, visitaba cosas de Pekín y era digamos una etapa más social

P. Una vez terminado el año allí, ¿en qué siente que ha mejorado, tanto a nivel académico como personal?

R. Creo que lo que más he aprendido, sin duda, es el chino, además de, por supuesto, la cultura. Y por ejemplo, también las comidas. La comida china en España no se parece mucho a la comida china que hay en China. Principalmente porque la que tenemos aquí en España es mayoritariamente de la provincia de Cantón, que está en el sur, y yo vivía en el norte, que es mucha diferencia. No es como el norte y el sur de España, es como desde Andalucía a lo mejor a Moscú, de grande. He aprendido a comer cosas que en la vida comería en España.

P. ¿Nos podría poner algún ejemplo?

R. Sí. He comido escorpión. He comido gusano de la palmera de coco,

Q. What was your daily life like there?

A. There were two kinds of days. First, those of fall semester, which consisted in getting up, making coffee in my room, going to the university, eating, and then returning to study and go to bed. That is because I was studying Chinese like a madman, which is not easy, to learn as much as possible and then be able to use it in China and on the trips we took. My routine during spring semester was more relaxed because I had two or three classes that were refreshers and I practiced my Chinese. Then, I got up, went to class with friends, then went out, visiting the sites in Beijing. That was a more social time.

Q. After the year finished, how do you feel you improved, both academically and personally?

A. I think I learned Chinese most, without a doubt, besides the culture. Another example would be the food. Chinese food in Spain is not like Chinese food in China. Primarily, this is because the food we have in Spain is mainly from the Province of Canton, which is in the south, and I lived in the north, which is very different. That is not like the north and south of Spain; instead, it is like from Andalusia, to perhaps, say, Moscow, it is that big. I learned to eat things there that I would never eat in Spain.

Q. Could you give us an example?

A. Sure. I ate a Scorpion. I ate coconut worms, which are those round things that are really gross to look at. And I even ate a half-incubated baby chick, beak and all. That is what I liked the least. The scorpion, go figure, was good, and the worm I ate was also good.

ese que es así redondito que es muy asqueroso de verlo. Y también he comido un pollito a medio incubar, con pico y todo. Eso es lo que menos me ha gustado de todo. El escorpión, fíjate que está bueno, y el gusano me lo comí y está bueno.

P. ¿Había tenido otras experiencias de movilidad?¿Cree que le han servido para decidir dar ese paso?

R. Pues las movilidades que había hecho anteriormente me han ayudado un montón. La primera que hice fue a Padova, en Italia. Después me fui a Madrid, a la Complutense, a hacer una SICUE. Estas dos movilidades han sentado precedente y gracias a eso me han abierto los ojos, sobre todo la de Italia, que es un país diferente, aprender un idioma nuevo y otra cultura que tampoco es que sea tan diferente, pero ya es estar un tiempo fuera de casa, buscarte los cuartos y, sin duda, eso ha ayudado un montón a que me decida a irme a China. Porque claro, es China. Que yo pues sí, soy aventurero, pero allí el vuelo tardaba creo que 16 horas contando el cambio de dos horas en Londres. No es lo mismo, pero hay que atreverse y es que China no es como parece. Es que es un país tan desconocido para todo el mundo por el tema de la barrera de la información que tienen que no te esperas nada de lo que te vas a encontrar. A ver, no es nada que digas que esto es una maldita locura y aquí se comen las personas. Son civilizados, pero tienen cosas muy peculiares que no conoces hasta que no estás allí.

P. ¿Qué es lo que le ha sorprendido, culturalmente hablando, de la población china?

R. La forma que tienen de recibir a los extranjeros es muy bonita y yo me lo he pasado muy bien por eso. A mí me veían entrar en cualquier sitio y automáticamente al tendero o la tendera se le ponía una sonrisa de oreja a oreja. Cuando me iba a otras ciudades o a otros pueblos que no están en Pekín o en Shanghai que son como digamos las ciudades más grandes e internacionales, ir a esos pueblos es como si fueras Brad Pitt, yo iba por la calle y no exagero que en cada esquina por lo menos dos personas se sacaban una foto conmigo.

P. Pero eso puede llegar a ser un poco incómodo...

R. Yo me lo pasé genial. Te vienes con el ego aquí arriba, como si fueses un celebrity. Además, todo el mundo quiere ser tu amigo y quieren hablar con el extranjero. Ir a China no es tan fácil, nosotros podemos ir porque vamos con la visa de estudiantes, pero tampoco es tan fácil. Para un pueblo de allí es posible que ese día sea la única vez en su vida que vean un extranjero, entonces sacan fotos y aprovechan, está muy guay

P. ¿Cómo ha funcionado la comunicación con ambas universidades para gestionar cualquier incidencia? Tanto por parte del personal de la UMH como de la Universidad de Pekín?

R. Hemos sido los primeros estudiantes que han ido a China y nos hemos encontrado con incidencias. Pero hemos tenido una comunicación con la UMH muy directa, muy fluida y nos han ayudado absolutamente en todo. Entonces no ha habido absolutamente ningún tipo de problema.

P. Fuiste a China junto con otra compañera, María Haba, quien también fue coordinadora del Club Erasmus.

R. Cuando María se fue, yo me fui al aeropuerto llorando. Nos conocimos en el aeropuerto de Madrid y se ha convertido en una persona imprescindible en mi vida. La quiero muchísimo, nos lo hemos pasado genial, hemos tenido experiencias increíbles y no hubiese sido lo mismo estar en China sin ella. Además, me empujó mucho a estudiar, porque si no, yo hubiese estudiado menos chino. Gracias a ella, puedo decir que tengo un buen nivel de chino.

P. No sé si han hablado sobre las conclusiones del programa, pero ¿cree que la valoración que hace María de este programa es similar a la suya?

R. Yo creo que le ha gustado y se lo ha pasado muy bien aunque ha sufrido un poquito más, principalmente por el tema del frío. Cuando estábamos a 20 grados bajo cero, lo pasaba bastante mal. Pero si se hubiese quedado un poquito más de tiempo, como hice yo, estoy convencido al 100% de que se enamoraría de China tanto como yo.

P. Ya por último, si tuviera delante a un estudiante que no sabe muy bien qué hacer el curso que viene, ¿por qué le recomendarías hacer el programa MUDI?

R. Primero por si tenéis ganas de vivir una aventura única y conocer lo que es la cultura china o en general la asiática, porque estando en China los vuelos para ir a cualquier parte de Asia son más económicos. Luego en el tema curricular ayuda un montón, precisamente os estaba contando que mañana empiezo a trabajar en una empresa y lo primero que me preguntaron en la entrevista fue que les contara más de la experiencia en China, eso quiere decir que se fijaron en mi currículum por la movilidad porque no es normal que alguien venga y tenga un b1 de chino, yo creo que a mí personalmente me ha ayudado mucho. Y es simplemente aprovecharse de que eres estudiante, que puedes disfrutar de todo esto, que luego no vas a poder. Y tener un montón de historias, y cuando digo un montón me refiero a verdaderamente un montón, una lista interminable de anécdotas que te pueden pasar en las movilidades que hagas y sobre todo en un país tan diferente como es China.

Q. Finally, if you come across a student who is unsure about what to do next year, why would you recommend the Mudi program to him or her?

A. Well first, to satisfy their interest in undergoing a unique experience, and learning about Chinese culture or Asian culture in general, because flights to any part of Asia are cheaper from China. Then, the academic benefits are quite helpful. I recall telling you that I start work at a company tomorrow, and the first thing they asked me in the interview was to tell them about my experience in China. That means they focused on my resumé because of the mobility, because having an interview with someone with a B1 in Chinese is not common. I think that personally, this helped me a lot. Also, just to take advantage of being a student, because you can do all of this, something that you later you will not. And for gaining a bunch of stories, and when I mean a bunch of stories, I genuinely refer to tons, an endless list of things that can happen to you on mobilities that you experience, and above all in a country as different as China.

Q. Have you had other mobility experiences? If so, do you think they helped you to take that step?

A. Well, the mobilities I took previously helped quite a bit. First, I went to Padova, in Italy. Then, I went to Madrid, to Complutense University, on a SICUE exchange. Those two mobilities set a precedent. Thanks to them, I opened my eyes, above all in Italy, because it is a different country, learning a new language and culture that isn't so different, yet it is time away from home, finding your own living spaces, and undoubtedly, they helped me decide to go to China. Because of course, it is China. I am adventurous, but getting there took I think 16 hours counting the two hours in London. It is not the same, but you must be daring, and China is not how it seems. It's a country so unknown to everybody due to the language barrier that you do not expect anything you are going to encounter. Let's see, it's not like you find yourself saying that it is a crazy place and that they eat people there. They are civilized, but there are very peculiar things that you do not learn about until you get there.

Q. What surprised you culturally about the Chinese population?

A. The way that they welcome foreigners is very nice and I had a great time because of that. Every time a shopkeeper saw me enter any place, they automatically started smiling from ear to ear. When I went to other cities or towns that were not in Beijing or Shanghai, which are the largest international cities, it was like I was Brad Pitt–I would walk along the street and I am not exaggerating when I say that on every corner at least two people would ask to take a photo with me.

Q. Well, that could become a little uncomfortable.

A. Oh, I loved it. You come back with your ego way up high, just like a celebrity. And everybody wants to be your friend and talk to the foreigner. Going to China isn't so easy. We can go because we go with a student visa, but it still isn't so easy. For those small-town residents, it might be the only time in their life they ever see a foreigner, so they take advantage and take pictures, it's pretty cool.

Q. How was the communication between both universities to deal with issues? By that, I mean between the technicians at the UMH and those from Beijing Wuzi University?

A. We were the first students to go to China and we did encounter a few issues. But our communication with the university was very direct, very fluid, and they helped us in absolutely everything. There were absolutely no problems whatsoever.

Q. You went to China along with another classmate, María Haba, who was also Club Erasmus coordinator.

A. When María left, I went to the airport crying. We met at the airport in Madrid and she became an important person in my life. I love her lots, we had a great time, we had incredible experiences, and it wouldn't have been the same in China without her. She also pushed me a lot to study, because otherwise, I would have studied less Chinese. Thanks to her, I can say I have a high level of Chinese.

Q. I do not know if you two have talked about the conclusions to the program, but do you think Maria´s assessment of this program is like yours?

A. I think she had a good time and had a lot of fun; however, I think she suffered a little more, mostly because of the cold. When it was 20 degrees below zero, she had a pretty hard time. But if she had stayed a little while longer, like I did, I am 100% convinced she would have fallen in love with China like I did.

"Esta experiencia de movilidad en China ha sido lo que me ha abierto la puerta a conseguir mi trabajo actual"

"This mobility experience in China opened the door to getting my current job"

Aarón Aznar y María Haba con otros compañeros internacionales en el campus de la Universidad de Wuzi
Aarón Aznar and María Haba with international classmates on the Beijing Wuzi University Campus

Raúl Bezares: “Este tipo de experiencias siempre te abren las fronteras”

Raúl Bezares: “These kinds of experiences always broaden your horizons”

> Raúl Bezares es estudiante del Máster en Robótica de la Universidad Miguel Hernández y el año pasado fue seleccionado para participar en el programa “Vulcanus in Japan”. Este programa, que se llevó a cabo entre septiembre de 2023 y agosto de 2024 es uno de los más exigentes que hay en el acceso y ha supuesto para Bezares “la oportunidad de crecer cultural y profesionalmente de manera exponencial”

> Raúl Bezares is a Master’s in Robotics student at Miguel Hernández University, and last year he was selected to participate in the Vulcanus in Japan program. His program participation, which lasted from September 2023 to August 2024, is one of the most competitive in terms of being admitted. For Bezares, Vulcanus represented “the opportunity to grow culturally and professionally in an exponential manner”

Pregunta. Sólo un 4% de las personas que solicitan esta beca la consiguen, ¿qué te llevó a pedir esta movilidad y qué sentiste cuando te la concedieron?

Respuesta. Sinceramente, desde pequeño me ha llamado mucho la atención la cultura japonesa y me ha hecho mucha ilusión siempre poder visitar el país. Yo siempre había tenido esa ilusión y bueno, cuando me enteré de la beca Vulcanus, vi que era una oportunidad muy buena para ir a Japón.

P. Comentabas que tenías muchas ganas de conocer la cultura, pero ¿qué tal fue la adaptación a Japón?

R. Pues, como no podía ser de otra manera, lo más complicado fue el idioma. No obstante, al menos en Tokio, que es donde pasé la primera parte del periodo, casi todo está también en inglés y, te apañas perfectamente con él. Con lo cual, como sí sabía inglés, pude manejarme. Respecto a la comida, todos los sabores eran diferentes, pero la verdad que no me costó. Ir con la mente abierta ayuda mucho.

P. Respecto al idioma, ¿has podido aprender mucho japonés en este tiempo? ¿ha sido muy complicado?

R. Una gran ventaja del programa Vulcanus es que, al llegar, durante unos meses, hacemos un curso intensivo de japonés. Esto fue clave para poder empezar a coger el idioma. Lo suficiente para poderme manejar en el día a día.

P. ¿Cómo ha sido la relación con el resto de participantes en el programa Vulcanus?

Question. Only 4% of the applicants for this program are successful. What led you to apply for this mobility and how did you feel when you were accepted?

Answer. The truth is ever since I was small, I have been fascinated by Japanese culture, and I have always wanted to visit the country. Then, when I found out about the Vulcanus scholarship, I thought it was a great opportunity to go Japan. It is that simple.

Q. You mentioned you were extremely eager to learn about the culture. How was your adaptation to Japan?

A. Well, as expected, the most challenging aspect was the language. However, at least in Tokyo, where I spent the first part of my stay, almost everything is also in English, so I was able to get by just fine. Since I already spoke English, I managed well. As for the food, well, all the flavors were different, but the truth is it was not difficult. Going with an open mind helps quite a bit.

Q. As for the language, were you able to learn much Japanese during that time? Was it very difficult?

A. One great advantage of the Vulcanus program is that upon arrival, we take an intensive Japanese language course for a few months. That was key in helping me begin learning the language–enough to manage daily life.

Q. How did you get along with the other participants in the Vulcanus program?

A. Before beginning the program, there was not much interaction,

R. Antes de que comenzase el programa, no tuvimos relación, salvo un mes antes que mantuvimos una reunión en Bruselas. Cuando llegamos a Japón, todos los participantes íbamos juntos a las clases de japonés que he comentado antes. Por lo que hicimos un buen grupo en el que nos hicimos amigos y nos apoyábamos.

P. Entonces, ¿el intercambio de culturas no ha sido sólo con Japón?

R. Exacto, he conocido gente de un montón de países.

P. El programa de movilidad “Vulcanus in Japan” incluye varios meses de trabajo en prácticas en una empresta tecnológica puntera local. ¿Cómo ha sido tu trabajo allí?

“Terminé las prácticas y me contrataron en la empresa, así que sigo en Japón”

“I completed my internship, and then the company hired me, so I am still in Japan”

R. Bueno. Fue un cambio importante el hecho de pasar de las clases de japonés a al trabajo. Aunque estoy muy satisfecho con las clases, esos tres o cuatro meses, apenas te dan el conocimiento básico para defenderte. En el trabajo intentaba practicar todo el japonés que podía y mis compañeros hicieron mucho esfuerzo por integrarme. Fueron todos muy amables para ayudarme a aprender el trabajo y el idioma; y cuando era difícil la comunicación, el inglés era la forma de solucionarlo, ya que, en una multinacional como esa, todo el mundo lo controla.

P. ¿Y respecto a la vida social? ¿Cómo fue socializar allí?

R. Al principio, la vida social, ya que íbamos a clase de lunes a viernes, fue principalmente con mis compañeros europeos. Los fines de semana organizábamos actividades y excursiones. Cuando comencé a trabajar, comencé a integrarme con mis compañeros de oficina, aunque es complicado entrar es sus círculos, ya que los japoneses suelen mantener los mismos grupos de amigos del colegio y, claro, son círculos de mucha confianza. No obstante, hice buenas migas con ellos.

P. Raúl, tu programa Vulcanus terminó hace unos meses. ¿Has vuelto a España? ¿Cómo se plantea tu futuro después de esta experiencia?

R. Pues terminé las prácticas e hice el proceso selectivo para quedarme en la empresa y, ahora mismo estoy en España, pero teletrabajando. En un par de semanas volveré a Japón.

P. ¿Qué valoración haces de esta movilidad que has hecho?

R. Ha sido una oportunidad única. Si tienes algo de curiosidad por la cultura asiática, aunque es difícil y la beca es muy competitiva, merece la pena. Yo al final me he quedado a vivir, pero, aunque no lo hagas, merece la pena. Este tipo de experiencias siempre abren tus fronteras.

P: ¿Cómo ha sido el papel de la UMH en todo el proceso?

R. Desde el principio fenomenal, no tengo queja alguna. Especialmente quiero mencionar a Susi Olivares, técnica del Servicio de Relaciones Internacionales, porque se implicó mucho y se preocupó muchísimo por mí.

except for a meeting in Brussels a month earlier. When we arrived in Japan, all the participants went together to the Japanese classes I mentioned earlier. This enabled us to form a cohesive group, we became good friends, and we helped each other.

Q. So then, the exchange of cultures was not only with Japan?

A. No. I met people from many other countries.

Q: The Vulcanus in Japan mobility program consists of an internship that is several months long at a leading technology company there. What was the work like?

A. It was good. Going from Japanese classes to working was a big change. Although I am quite satisfied with the classes, those three or four months simply teach you the basic knowledge to defend yourself. At work, I tried to practice all the Japanese I could, and my co-workers made great efforts to help me integrate. They were all very kind in helping me learn both the job and the language–and when communication became difficult, we resolved it with English, since at a multi-national like that, well, everybody speaks it.

Q. What about your social life? What was socializing like there?

A. Since we went to school Monday thru Friday, my social life at first was mainly with my European classmates. On the weekends, we organized activities and trips. When I began working, I began to integrate with my office colleagues, although it is hard to enter their circles, since the Japanese tend to maintain the same groups of friends they had at school, and of course, those groups are close-knit. Nonetheless, I got along well with them.

Q. Raúl, your Vulcanus program finished a few months ago. Have you returned home to Spain? What does your future look like after this experience?

A. Well, I finished the internship, and I passed the selection process to remain at the company. So right now, I am in Spain, working remotely. In a couple of weeks, I am going back to Japan.

Q. What is your assessment of your mobility experience?

A. It was a unique opportunity. If you are curious about Asian culture, and even though it is difficult and the grant is very competitive, it is worth it. I am going to end up working there, and even if you do not, it is still worth it. These types of experiences always broaden your horizons.

Q: What was the role of the UMH like throughout this process?

A. It was phenomenal from the very beginning. No complaints there. I especially want to mention Susi Olivares, a technician at the Service of International Relations and Cooperation, because she was very involved and was very concerned about me.

UNA VENTANA A LA
INTERNACIONALIZACIÓN

A WINDOW TOWARD
INTERNATIONALIZATION